叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于康涅狄格州近期犯罪(the Facts Concerning The Recent Carnival Of) 000001

2. 关于康涅狄格州近期犯罪(the Facts Concerning The Recent Carnival Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于康涅狄格州近期犯罪(The Facts Concerning the Recent Carnival of)

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] [kə'netɪkət]

THE	FACTS	CONCERNING	THE	RECENT	CARNIVAL	OF	CRIME	IN	CONNECTICUT
这	事实	有关	这	最近的	狂欢	的	犯罪	在	康涅狄格州

关于康涅狄格州近期犯罪狂潮的事实

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]

by	Mark	Twain
经过	标记	马克·吐温

马克·吐温

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [blaɪð] , ['ɔːlmoʊst]['dʒɑːkənd] .

I	was	feeling	blithe	,	almost	jocund	.
我	曾是	感觉	快乐的	,	几乎	欢乐	.

我当时感觉心情愉悦，几乎欣喜若狂。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][maɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [meɪl][wʌz; wəz]['hændɪd]

I	put	a	match	to	my	cigar	,	and	just	then	the	morning's	mail	was	handed
我	放	一个	匹配	到	我的	雪茄	,	和	只是	然后	这	早晨	邮件	曾是	递交

[ɪn] .

in	.
在	.

我点燃雪茄，就在这时，早上的邮件被送来了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʊpər'skrɪpʃən] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [θrɪl]

The	first	superscription	I	glanced	at	was	in	a	handwriting	that	sent	a	thrill
这	第一的	上标	我	瞥了一眼	在	曾是	在	一个	手写	那	发送	一个	刺激

[ʌv; əv] ['pleʒər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] .

of	pleasure	through	and	through	me	.
的	乐趣	通过	和	通过	我	.

我第一眼看到的题词，字迹让我感到一阵莫名的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['mɛriːz] ;

It	was	Aunt	Mary's	;
它	曾是	阿姨	玛丽的	;

那是玛丽阿姨的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [moʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	she	was	the	person	I	loved	and	honored	most	in	all	the	world	,
和	她	曾是	这	人	我	喜爱	和	荣幸	最多	在	全部	这	世界	,

她是我在这个世界上最爱、最尊敬的人。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

outside	of	my	own	household	.
外部	的	我的	自己的	家庭	.

除了我自己的家庭以外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['aɪdl] ; [mə'tʃʊrəti] , [wɪtʃ] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][soʊ] ['meni]

She	had	been	my	boyhood's	idol	;	maturity	,	which	is	fatal	to	so	many
她	有	到过	我的	童年	偶像	;	到期	,	哪个	是	致命的	到	所以	许多

[ɪn'tʃɑːntmənts] ,

enchantments	,
魔法	,

她曾是我童年时代的偶像；而成熟，对许多美好的事物来说都是致命的。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pedɪst(ə)l] ; [noʊ] ,

had	not	been	able	to	dislodge	her	from	her	pedestal	;	no	,
有	不是	到过	有能力的	到	松动	她	从	她	座	;	不	,

一直没能把她从神坛上拉下来；不，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər]

it	had	only	justified	her	right	to	be	there	,	and	placed	her
它	有	仅有的	合理的	她	正确的	到	是	那里	,	和	放置	她

[dɪ'θroʊmənt] ['pɜːrmənəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] .

dethronement	permanently	among	the	impossibilities	.
废黜	永久的	之中	这	不可能的事	.

这反而证明了她有权待在那里，并将她废黜永远列入了不可能之列。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,

To	show	how	strong	her	influence	over	me	was	,
到	展示	如何	强的	她	影响	超过	我	曾是	,

为了说明她对我的影响有多大，

[aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [lɔːŋ] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] “ [duː] - [stɑːp] - ['smoʊkɪŋ] ” [hæd; həd]

I	will	observe	that	long	after	everybody	else's	“	do	-	stop	-	smoking	”	had
我	将要	观察	那	长的	后	大家	其他人的	“	做	-	停止	-	吸烟	”	有

['siːst] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

ceased	to	affect	me	in	the	slightest	degree	,
停止	到	影响	我	在	这	丝毫	程度	,

我发现，即使其他人的“戒烟”劝告对我丝毫不起作用，这种情况仍然持续很久。

[ænt] ['meri] [kʊd; kəd] [stɪl] [stɜːr][maɪ]['tɔːrpɪd] ['kɑːnʃəns] ['ɪntuː][feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Mary	could	still	stir	my	torpid	conscience	into	faint	signs	of	life	when	she
阿姨	玛丽	可以	仍然	搅拌	我的	迟钝	良心	进入	头晕的	标志	的	生活	什么时候	她

[tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

touched	upon	the	matter	.
感动	之上	这	事情	.

每当玛丽阿姨提起这件事，她仍然能唤醒我麻木的良心，让我重新燃起一丝生机。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪmɪt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

But	all	things	have	their	limit	in	this	world	.
但	全部	事物	有	他们的	限制	在	这	世界	.

但世间万物皆有其限。

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [wen] ['iːv(ə)n] [ænt] ['mɛriːz] [wɜːrdz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [muːv]

A	happy	day	came	at	last	,	when	even	Aunt	Mary's	words	could	no	longer	move
一个	快乐的	天	来了	在	最后的	,	什么时候	甚至	阿姨	玛丽的	字	可以	不	更长	移动

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

终于迎来了快乐的日子，就连玛丽阿姨的话语也无法再打动我了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] — [aɪ]

I	was	not	merely	glad	to	see	that	day	arrive	;	I	was	more	than	glad	—	I
我	曾是	不是	仅仅	高兴的	到	看	那	天	到达	;	我	曾是	更多的	比	高兴的	—	我

[wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] ;

was	grateful	;
曾是	感激的	;

我不仅为这一天的到来感到高兴，而且非常高兴——我心怀感激；

[fɔːr; fər] [wen] [ɪts] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

for	when	its	sun	had	set	,
为了	什么时候	它是	太阳	有	放	,

当太阳落山的时候，

[ðə; ði][wʌn] ['ælɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɑːr][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts][sə'saɪəti]

the	one	alloy	that	was	able	to	mar	my	enjoyment	of	my	aunt's	society
这	一	合金	那	曾是	有能力的	到	马尔	我的	享受	的	我的	姑姑的	社会

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

唯一能破坏我与姑妈相处愉快时光的合金消失了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɪntər][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ]

The	remainder	of	her	stay	with	us	that	winter	was	in	every	way	a
这	余	的	她	停留	和	我们	那	冬天	曾是	在	每一个	方式	一个

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

那年冬天，她和我们一起度过的剩余时光，各方面都令人愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz]['evər] , ['æftər] [ðæt]

Of	course	she	pleaded	with	me	just	as	earnestly	as	ever	,	after	that
的	课程	她	恳求	和	我	只是	作为	切实	作为	曾经	,	后	那

['blesɪd; blest] [deɪ] ,

blessed	day	,
蒙福	天	,

当然，在那美好的一天之后，她像以往一样恳切地恳求我。

[tuː; tə][kwɪt][maɪ] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [wət'evər] ;

to	quit	my	pernicious	habit	,	but	to	no	purpose	whatever	;
到	辞职	我的	有害	习惯	,	但	到	不	目的	任何	;

我努力戒掉这个坏习惯，但却毫无效果；

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['kɑːmli] , ['piːsfəli] ,

the	moment	she	opened	the	subject	I	at	once	became	calmly	,	peacefully	,
这	片刻	她	打开	这	主题	我	在	一次	成为	平静地	,	和平地	,

[kən'tentɪdli] [ɪn'dɪfrənt] — [ˌæbsə'luːtli] , [ɪn'dɪfrənt] .

contentedly	indifferent	—	absolutely	,	adamantinely	indifferent	.
心满意足地	冷漠	—	绝对地	,	坚定地	冷漠	.

她一开口，我就立刻变得平静、安宁、满足地漠不关心——绝对的、顽固的漠不关心。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['vɪzɪt] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['plezntli]

Consequently	the	closing	weeks	of	that	memorable	visit	melted	away	as	pleasantly
最后	这	结束	周	的	那	难忘	访问	融化	离开	作为	愉快

[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

as	a	dream	,
作为	一个	梦	,

因此，那次难忘的访问的最后几周就像一场美梦般愉快地消逝了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['freɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

they	were	so	freighted	for	me	with	tranquil	satisfaction	.
他们	是	所以	货运	为了	我	和	宁静	满意	.

他们为我感到无比平静和满足。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][pet] [vaɪs] [mɔːr] [ɪf] [maɪ]['dʒent(ə)l] [tɔːr'mentər] [hæd; həd] [bɪn]

I	could	not	have	enjoyed	my	pet	vice	more	if	my	gentle	tormentor	had	been
我	可以	不是	有	享受	我的	宠物	副	更多的	如果	我的	温和的	折磨者	有	到过

[ə; eɪ]['smoʊkər][hɜːr'self] ,

a	smoker	herself	,
一个	吸烟者	她自己	,

如果我那温柔的折磨者本身也是个烟民，我也不可能更享受我的这个嗜好了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .

and	an	advocate	of	the	practice	.
和	一个	提倡	的	这	实践	.

并且是这种做法的倡导者。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wei] ['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [tuː; tə]
the sight of her handwriting reminded me that I way getting very hungry to
这 视线 的 她 手写 提醒 我 那 我 方式 获得 非常 饥饿的 到
[siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
see her again .
看 她 再次 .

看到她的笔迹，我更加渴望再次见到她。

[aɪ] ['iːzəli] [gest] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] .
I easily guessed what I should find in her letter .
我 容易地 猜对了 什么 我 应该 寻找 在 她 信 .

我很容易就猜到会在她的信里看到什么。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
I opened it .
我 打开 它 .

我打开了它。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
just as I expected ; she was coming !
只是 作为 我 预期的 ; 她 曾是 未来 !

正如我所料，她来了！

['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ; [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər]['eni]
Coming this very day , too , and by the morning train ; I might expect her any
未来 这 非常 天 , 也 , 和 经过 这 早晨 火车 ; 我 可能 预计 她 任何
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

她今天也会来，而且是乘坐早班火车；我随时都可能见到她。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] [naʊ] .
I said to myself , “ I am thoroughly happy and content now .
我 说 到 我 , “ 我 是 彻底 快乐的 和 内容 现在 .

我对自己说：“我现在非常快乐和满足。”

[ɪf] [maɪ][moʊst] ['pɪtiləs] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
If my most pitiless enemy could appear before me at this moment ,
如果 我的 最多 无情 敌人 可以 出现 前 我 在 这 片刻 ,

如果我最无情的敌人此刻能出现在我面前，

[aɪ] [wʊd] ['friːli] [raɪt] ['eni] [rɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
I would freely right any wrong I may have done him .
我 会 自由 正确的 任何 错误的 我 可能 有 完毕 他 .

我愿毫不犹豫地纠正我可能对他做的任何错误。

” ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] , ['ʃæbi] [dwɔːrf] ['entərd] .
” Straightway the door opened , and a shriveled , shabby dwarf entered .
” 立刻 这 门 打开 , 和 一个 干瘪 , 破旧 矮人 进入 .

“门立刻开了，一个干瘪破旧的侏儒走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
He **was** **not** **more** **than** **two** **feet** **high** **.**
他 曾是 不是 更多的 比 二 脚 高的 .

他身高不到两英尺。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
He **seemed** **to** **be** **about** **forty** **years** **old** **.**
他 似乎 到 是 关于 四十 年 老的 .

他看起来大约四十岁左右。

['evri] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] ;
Every **feature** **and** **every** **inch** **of** **him** **was** **a** **trifle** **out** **of** **shape** **;**
每一个 特征 和 每一个 英寸 的 他 曾是 一个 琐事 出去 的 形状 ;

他的每一处特征、每一寸肌肤都略显变形;

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn]['eni] [pər'tɪkjələr][pɑːrt][ænd; ənd] [seɪ]
and **so** **,** **while** **one** **could** **not** **put** **his** **finger** **upon** **any** **particular** **part** **and** **say**
和 所以 , 尽管 一 可以 不是 放 他的 手指 之上 任何 特别的 部分 和 说
,
,
,

因此，虽然人们无法指出具体是哪个部分，并说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'fɔːrməti] ,
“ **This** **is** **a** **conspicuous** **deformity** **,**
“ 这 是 一个 显眼的 畸形 ,

“这是一个明显的畸形，

” [ðə; ði]['spektеɪtər] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrməti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] —
” **the** **spectator** **perceived** **that** **this** **little** **person** **was** **a** **deformity** **as** **a** **whole** **—**
” 这 旁观者 感知 那 这 小的 人 曾是 一个 畸形 作为 一个 所有的 —
[ə; eɪ] [veɪg] ,
a **vague** **,**
一个 模糊的 ,

旁观者意识到，这个矮小的人整体上是一种畸形——一种模糊的、

['dʒen(ə)rəl] , ['iːvnli] ['blendɪd] , ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [dɪ'fɔːrməti] .
general **,** **evenly** **blended** **,** **nicely** **adjusted** **deformity** **.**
一般的 , 均匀地 混合 , 很好 调整 畸形 .

整体而言，畸形均匀融合，调整良好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] - [laɪk] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
There **was** **a** **fox** **-** **like** **cunning** **in** **the** **face** **and** **the** **sharp** **little** **eyes** **,**
那里 曾是 一个 狐狸 - 喜欢 狡猾 在 这 脸 和 这 锋利的 小的 眼睛 ,

她脸上带着狐狸般的狡黠，眼睛也很锐利。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
and **also** **alertness** **and** **malice** **.**
和 还 警觉 和 恶意 .

还有警觉性和恶意。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[ðɪs] [vaɪl] [bɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['rʌbɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ɪl] -
this **vile** **bit** **of** **human** **rubbish** **seemed** **to** **bear** **a** **sort** **of** **remote** **and** **ill** **-**
这 卑鄙的 少量 的 人类 垃圾 似乎 到 熊 一个 种类 的 偏僻的 和 患病的 -
[dɪ'faɪnd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
defined **resemblance** **to** **me** **!**
定义 相似 到 我 !

这个卑鄙的人渣似乎和我有着某种遥远而模糊的相似之处!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌlli] [pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːn] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kloʊðz] ,

It	was	dully	perceptible	in	the	mean	form	,	the	countenance	,	and	even	the	clothes	,
它	曾是	沉闷地	可感知的	在	这	意思是	形式	,	这	面容	,	和	甚至	这	衣服	,

从他一般的体型、面容甚至衣着上都能明显看出这一点。

['dʒestʃərz] , ['mænər] , [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

gestures	,	manner	,	and	attitudes	of	the	creature	.
手势	,	方式	,	和	态度	的	这	生物	.

该生物的姿态、举止和态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɑːr 'fetʃt] , [dɪm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn]['lɪt(ə)l] .

He	was	a	farfetched	,	dim	suggestion	of	a	burlesque	upon	me	,	a	caricature	of	me	in	little	.
他	曾是	一个	牵强附会	,	暗淡	建议	的	一个	滑稽剧	之上	我	,	一个	漫画	的	我	在	小的	.

他就像一个离奇、模糊的滑稽剧，把我描绘成一个穿着小衣服的我的漫画形象。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [strʌk] [ˌem 'iː]['fɔːrsəbli][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'plezntli] :

One	thing	about	him	struck	me	forcibly	and	most	unpleasantly	:
一	事物	关于	他	击	我	强制	和	最多	令人不快的	:

他身上有一点让我印象非常深刻，而且极其不舒服:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌzi] , ['griːnɪʃ] [moʊld] ,

he	was	covered	all	over	with	a	fuzzy	,	greenish	mold	,
他	曾是	涵盖	全部	超过	和	一个	模糊	,	绿绿色	模具	,

他全身都长满了毛茸茸的绿色霉菌。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ə'pɑːn] ['mɪldu:d] [bred] .

such	as	one	sometimes	sees	upon	mildewed	bread	.
这样的	作为	一	有时	看到	之上	发霉的	面包	.

例如有时在发霉的面包上看到的那种。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] .

The	sight	of	it	was	nauseating	.
这	视线	的	它	曾是	令人作呕	.

看到那景象令人作呕。

[hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪpər] [er] ,

He	stepped	along	with	a	chipper	air	,
他	步	沿着	和	一个	碎枝机	空气	,

他迈着轻快的步伐，神态愉悦。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɑːlz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

and	flung	himself	into	a	doll's	chair	in	a	very	free	-	and	-	easy	way	,	without	waiting	to	be	asked	.
和	扔	他自己	进入	一个	娃娃的	椅子	在	一个	非常	自由的	-	和	-	简单的	方式	,	没有	等待	到	是	问	.

他毫不犹豫地纵身跃入一张玩偶椅中，完全没有等待别人的吩咐。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .

He	tossed	his	hat	into	the	waste	-	basket	.
他	抛掷	他的	帽子	进入	这	浪费	-	篮子	.

他把帽子扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][oʊld] [tʃɔːk] [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	picked	up	my	old	chalk	pipe	from	the	floor	,
他	挑选	向上	我的	老的	粉笔	管道	从	这	地面	,

他从地上捡起了我的旧粉笔管。

[geɪv] [ðə; ði] [stem] [ə; eɪ] [waɪp] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
gave the stem a wipe or two on his knee ,
给予 这 干 一个 擦拭 或者 二 在 他的 膝盖 ,

他用膝盖擦了擦茎秆，

[fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] - [bɑːks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
filled the bowl from the tobacco - box at his side ,
已填 这 碗 从 这 烟草 - 盒子 在 他的 边 ,

他从身旁的烟盒里取出烟斗，把烟斗装满了烟。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pɜːrt] [kəˈmænd] :
and said to me in a tone of pert command :
和 说 到 我 在 一个 语气 的 活泼 命令 :

他用一种轻佻的命令语气对我说：

“ [ˈgɪmi] [ə; eɪ] [mætʃ] !
“ Gimme a match !
“ 给我 一个 匹配 !

“给我一根火柴！”

” [aɪ] [blʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [maɪ] [her] ; [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
” I blushed to the roots of my hair ; partly with indignation ,
” 我 脸红了 到 这 根 的 我的 头发 ; 部分 和 愤慨 ,

“我脸红到了发根；一部分原因是愤慨，

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns]
but mainly because it somehow seemed to me that this whole performance
[wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [æn; ən] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz]
was very like an exaggeration of conduct which I myself had sometimes
[bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [frendz] — [bʌt; bət] [ˈnevər] ,
been guilty of in my intercourse with familiar friends — but never ,
到过 有罪的 的 在 我的 交往 和 熟悉的 朋友们 — 但 绝不 ,

但主要是因为在我看来，整场表演很像是夸张地模仿了我有时在与熟朋友交往时所犯的某种行为——但从未，

[ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [maɪˈself] .
never with strangers , I observed to myself .
绝不 和 陌生人 , 我 观察到 到 我 .

我心想，我从来不和陌生人在一起。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈpɪgmi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
I wanted to kick the pygmy into the fire ,
我 通缉 到 踢 这 侏儒 进入 这 火 ,

我真想把那个矮人踹进火里。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈliːgəli] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
but some incomprehensible sense of being legally and legitimately under his
[əˈθɔːrəti] [fɔːrst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] .
authority forced me to obey his order .
权威 强制 我 到 服从 他的 命令 .

但某种难以理解的、合法地服从他权威的感觉，迫使我服从他的命令。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] , [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [wɪf] [ɔːr] [tuː] ,
He applied the match to the pipe , took a contemplative whiff or two ,
他 应用 这 匹配 到 这 管道 , 采取 一个 沉思的 闻 或者 二 ,

他把火柴放在烟斗上，若有所思地吸了一两口。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪŋli] [fəˈmɪliər] [weɪ] :
and remarked , in an irritatingly familiar way :
和 评论 , 在 一个 令人恼火地 熟悉的 方式 :

然后，他用一种令人恼火的熟悉语气说道：

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [its] [ˈdevəlɪʃ] [ɑːd] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

“	Seems	to	me	it's	devilish	odd	weather	for	this	time	of	year	.
”	似乎	到	我	它是	恶魔般的	奇怪的	天气	为了	这	时间	的	年	.

“在我看来，这个季节出现这种反常的天气真是太诡异了。”

” [aɪ] [flʌʃt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn][ˈæŋgər][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

”	I	flushed	again	,	and	in	anger	and	humiliation	as	before	;
”	我	酡	再次	,	和	在	愤怒	和	屈辱	作为	前	;

“我又一次脸红了，像之前一样，又气又羞；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

for	the	language	was	hardly	an	exaggeration	of	some	that	I	have
为了	这	语言	曾是	几乎	一个	夸张	的	一些	那	我	有

[ˈʌtəd] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

uttered	in	my	day	,
说出	在	我的	天	,

因为这种语言与我过去说过的一些话相比，几乎没有任何夸张之处。

[ænd; ənd][mɔːrˈoʊvər][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	moreover	was	delivered	in	a	tone	of	voice	and	with	an
和	而且	曾是	发表	在	一个	语气	的	嗓音	和	和	一个

[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [drɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][maɪ] [staɪl] .

exasperating	drawl	that	had	the	seeming	of	a	deliberate	travesty	of	my	style	.
可气	拖长音	那	有	这	似乎	的	一个	商榷	闹剧	的	我的	风格	.

而且，他的语气和语调令人恼火地拖长了声音，似乎是在故意嘲弄我的风格。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt][soʊ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]

Now	there	is	nothing	I	am	quite	so	sensitive	about	as	a	mocking	imitation	of
现在	那里	是	没有什么	我	是	相当	所以	敏感的	关于	作为	一个	嘲讽	模仿	的

[maɪ] [ˈdrɔːlɪŋ] [ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

my	drawling	infirmity	of	speech	.
我的	拖长音	虚弱	的	演讲	.

现在，没有什么比嘲笑我说话拖沓的毛病更让我敏感的了。

[aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sed] :

I	spoke	up	sharply	and	said	:
我	辐	向上	尖锐地	和	说	:

我厉声说道：

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æʃ] - [kæt] !

“	Look	here	,	you	miserable	ash	-	cat	!
“	看	这里	,	你	悲惨的	灰	-	猫	!

“瞧瞧你这只可怜的灰猫！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmænərz] ,

you	will	have	to	give	a	little	more	attention	to	your	manners	,
你	将要	有	到	给	一个	小的	更多的	注意力	到	你的	礼仪	,

你得稍微注意一下自己的礼仪。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] !

or	I	will	throw	you	out	of	the	window	!
或者	我	将要	扔	你	出去	的	这	窗户	!

否则我就把你从窗户扔出去！

” [ðə; ði][ˈmænɪkɪn] [smaɪld] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] ,

”	The	manikin	smiled	a	smile	of	malicious	content	and	security	,
”	这	人体模型	微笑	一个	微笑	的	恶意	内容	和	安全	,

“人偶露出了恶意而又安全的笑容，

[pʌft] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [kən'temptʃuəsli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl]
puffed **a** **whiff** **of** **smoke** **contemptuously** **toward** **me** **,** **and** **said** **,** **with** **a** **still**
膨胀的 一个 闻 的 抽烟 轻蔑地 朝向 我 , 和 说 , 和 一个 仍然
[mɔːr] [ɪ'læbərət] [drɔːl] :
more **elaborate** **drawl** **:**
更多的 精心制作的 拖长音 :

他轻蔑地朝我吐了一口烟，然后用一种更加拖腔拖调的语调说道：

“ [kʌm] — [goʊ]['dʒentli] [naʊ] ; [dəunt][pʊt][ɑːn] [tuː] ['meni] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɛtɚz] .
“ **Come** **—** **go** **gently** **now** **;** **don't** **put** **on** **too** **many** **airs** **with** **your** **betters** **.**
“ 来 — 去 轻轻地 现在 ; 不 放 在 也 许多 播出 和 你的 博彩公司 .

“来吧——现在要轻声细语；不要在比你地位高的人面前摆架子。”

” [ðɪs] [kuːl] [snʌb] [raːspt] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ˌem 'iː] , [tuː] ,
” **This** **cool** **snub** **rasped** **me** **all** **over** **,** **but** **it** **seemed** **to** **subjugate** **me** **,** **too** **,**
” 这 凉爽的 冷落 粗糙的 我 全部 超过 , 但 它 似乎 到 征服 我 , 也 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

”这种冷漠的轻蔑让我浑身刺痛，但似乎也让我暂时屈服了。”

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌem 'iː] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːzl] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn]
The **pygmy** **contemplated** **me** **awhile** **with** **his** **weasel** **eyes** **,** **and** **then** **said** **,** **in**
这 侏儒 思考 我 一会儿 和 他的 黄鼠狼 眼睛 , 和 然后 说 , 在
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['sniriŋ] [weɪ] :
a **peculiarly** **sneering** **way** **:**
一个 奇特地 冷笑 方式 :

矮人用他那双黄鼠狼般的眼睛打量了我一会儿，然后用一种特别嘲讽的语气说道：

“ [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][træmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **You** **turned** **a** **tramp** **away** **from** **your** **door** **this** **morning** **.**
“ 你 转向 一个 流浪汉 离开 从 你的 门 这 早晨 .

今天早上你把一个流浪汉从你家门口赶走了。

” [aɪ] [sed] ['krʌstili] :
” **I** **said** **crustily** **:**
” 我 说 粗糙地 :

我生硬地说：

“ [pər'hæps][aɪ][dɪd] , [pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt] .
“ **Perhaps** **I** **did** **,** **perhaps** **I** **didn't** **.**
“ 也许 我 做过 , 也许 我 没有 .

“也许我做了，也许我没做。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
How **do** **you** **know** **?** **”**
如何 做 你 知道 ? ”

你怎么知道？ ”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Well** **,** **I** **know** **.**
“ 出色地 , 我 知道 .

“嗯，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [noʊ] . ”
It **isn't** **any** **matter** **how** **I** **know** **.** **”**
它 不是 任何 事情 如何 我 知道 . ”

我怎么知道的并不重要。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[sə'poʊz] [aɪ][dɪd][tɜːrn][ə; eɪ][træmp][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] — [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Suppose	**I**	**did**	**turn**	**a**	**tramp**	**away**	**from**	**the**	**door**	**—**	**what**	**of**	**it**	**?**	**”**
认为	我	做过	转动	一个	流浪汉	离开	从	这	门	—	什么	的	它	?	”

假设我真的把一个流浪汉从门口拦了下来——那又怎样呢?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**;**	**nothing**	**in**	**particular**	**.**
“	哦	,	没有什么	;	没有什么	在	特别的	.

“哦，没什么，没什么特别的。”

['oʊnli][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

Only	**you**	**lied**	**to**	**him**	**.**	**”**
仅有的	你	撒谎了	到	他	.	”

只有你对他撒谎了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] !

“	**I**	**didn't**	**!**
“	我	没有	!

“我没有！”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] — ”

That	**is**	**,**	**I**	**—**	**”**
那	是	,	我	—	”

也就是说，我——”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**did**	**;**	**you**	**lied**	**to**	**him**	**.**
“	是的	,	但	你	做过	;	你	撒谎了	到	他	.

“是的，但你确实撒谎了；你对他撒谎了。”

” [aɪ][felt][ə; eɪ] ['gɪlti] [pæŋ] — [ɪn] [truːθ] ,

”	**I**	**felt**	**a**	**guilty**	**pang**	**—**	**in**	**truth**	**,**
”	我	毛毡	一个	有罪的	疼痛	—	在	真相	,

“说实话，我感到一阵内疚，

[aɪ][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt][træmp][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][maɪ]

I	**had**	**felt**	**it**	**forty**	**times**	**before**	**that**	**tramp**	**had**	**traveled**	**a**	**block**	**from**	**my**
我	有	毛毡	它	四十	时代	前	那	流浪汉	有	旅行	一个	堵塞	从	我的

[dɔːr] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['slændərt] ;

door	**—**	**but**	**still**	**I**	**resolved**	**to**	**make**	**a**	**show**	**of**	**feeling**	**slandered**	**;**
门	—	但	仍然	我	已解决	到	制作	一个	展示	的	感觉	诽谤	;

在那流浪汉离开我家门口一个街区之前，我已经感受到了四十次这种感觉——但我仍然决定装出一副被诽谤的样子;

[soʊ][aɪ] [sed] :

so	**I**	**said**	**:**
所以	我	说	:

所以我说:

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪsləs] [ɪm'pɜːrtnəns] .

“	**This**	**is**	**a**	**baseless**	**impertinence**	**.**
“	这	是	一个	无根据的	无礼	.

这是毫无根据的无礼之举。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] — ”

I	**said**	**to**	**the**	**tramp**	**—**	**”**
我	说	到	这	流浪汉	—	”

我对流浪汉说——”

“ [ðer; ðər] — [weɪt] .

“	**There**	**—**	**wait**	**.**
“	那里	—	等待	.

“等等。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][laɪ][əˈgen] .

You	were	about	to	lie	again	.
你	是	关于	到	说谎	再次	.

你差点又要撒谎了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	know	what	you	said	to	him	.
我	知道	什么	你	说	到	他	.

我知道你跟他说过什么。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left]

You	said	the	cook	was	gone	down	-	town	and	there	was	nothing	left
你	说	这	厨师	曾是	已消失	向下	-	镇	和	那里	曾是	没有什么	左边

[frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] .

from	breakfast	.
从	早餐	.

你说厨师去市中心了，早餐什么都没剩下。

[tuː] [laɪz] .

Two	lies	.
二	谎言	.

两个谎言。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [bɪˈhaɪnd]

You	knew	the	cook	was	behind	the	door	,	and	plenty	of	provisions	behind
你	知道	这	厨师	曾是	在后面	这	门	,	和	很多	的	条款	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你知道厨师就在门后，而且她身后有很多食材。

” [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈækjərəsi] [ˈsaɪlənst] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ]

”	This	astonishing	accuracy	silenced	me	;	and	it	filled	me	with	wondering
”	这	惊人	准确性	沉默	我	;	和	它	已填	我	和	好奇

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

speculations	,	too	,
猜测	,	也	,

“这种惊人的准确性让我哑口无言；同时也让我充满了各种奇妙的猜想。”

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [kʌb][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

as	to	how	this	cub	could	have	got	his	information	.
作为	到	如何	这	幼兽	可以	有	得到	他的	信息	.

至于这只幼崽是如何获得这些信息的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌld] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][træmp] ,

Of	course	he	could	have	culled	the	conversation	from	the	tramp	,
的	课程	他	可以	有	已筛选	这	对话	从	这	流浪汉	,

他当然可以从那个流浪汉那里收集到这段对话。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk][hæd; həd][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði]

but	by	what	sort	of	magic	had	he	contrived	to	find	out	about	the
但	经过	什么	种类	的	魔法	有	他	人为的	到	寻找	出去	关于	这

[kənˈsiːld] [kʊk] ?

concealed	cook	?
暗	厨师	?

但他究竟用了什么魔法，才查出了藏匿的厨师？

[naʊ] [ðə; ði][dwɔːrf] [spoʊk] [əˈgen] :

Now	the	dwarf	spoke	again	:
现在	这	矮人	辐	再次	:

矮人又开口了：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] , ['ræðər] [smɔːl] ,
“ It was rather pitiful , rather small ,
” 它 曾是 相当 可怜 , 相当 小的 ,

“它相当可怜，相当小，

[ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['mænjuskrɪpt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
in you to refuse to read that poor young woman's manuscript the other day ,
在 你 到 拒绝 到 读 那 贫穷的 年轻的 女性的 手稿 这 其他 天 ,

你竟然拒绝阅读那位可怜的年轻女士前几天的手稿，真是不可思议。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['lɪtərəri] ['væljuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and give her an opinion as to its literary value ; and she had
和 给 她 一个 观点 作为 到 它是 文学 价值 ; 和 她 有
[kʌm] [soʊ][fɑːr] ,
come so far ,
来 所以 远的 ,

并就这部作品的文学价值发表意见；而她已经走了这么远，

[tuː] , [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊpfəli] .
too , and so hopefully .
也 , 和 所以 希望 .

也希望如此。

[naʊ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now wasn't it ?
现在 不是 它 ?

难道不是吗?

” [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ][kɜːr] !
” I felt like a cur !
” 我 毛毡 喜欢 一个 库尔 !

“我觉得自己像条狗！”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][felt][soʊ] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ri'kɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
And I had felt so every time the thing had recurred to my mind ,
和 我 有 毛毡 所以 每一个 时间 这 事物 有 复发 到 我的 头脑 ,

每次想起这件事，我都会有这种感觉。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] .
I may as well confess .
我 可能 作为 出色地 承认 .

我还是坦白吧。

[aɪ] [flʌʃt] ['hɑːtli][ænd; ənd] [sed] :
I flushed hotly and said :
我 酡 热 和 说 :

我脸颊绯红，说道：

“ [lʊk] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [praʊl] [ə'raʊnd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]
“ Look here , have you nothing better to do than prowl around prying into
” 看 这里 , 有 你 没有什么 更好的 到 做 比 潜行 大约 窥探 进入
['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ?
other people's business ?
其他 人们的 商业 ?

“听着，你难道没有比四处闲逛、窥探别人隐私更好的事情可做了吗？”

[dɪd] [ðæt] [gɜːrl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
Did that girl tell you that ? ”
做过 那 女孩 告诉 你 那 ? ”

是那个女孩告诉你的吗?

“ ['nevər] [maɪnd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] .
“ **Never** **mind** **whether** **she** **did** **or** **not** **.**
“ 绝不 头脑 无论 她 做过 或者 不是 .

“不管她有没有做。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [ju:; jʊ] [dɪd] [ðæt] [kən'temptəbl] [θɪŋ] .
The **main** **thing** **is** **,** **you** **did** **that** **contemptible** **thing** **.**
这 主要的 事物 是 , 你 做过 那 可鄙 事物 .

最重要的是，你做了那件卑鄙的事。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] .
And **you** **felt** **ashamed** **of** **it** **afterward** **.**
和 你 毛毡 羞愧 的 它 之后 .

事后你为此感到羞愧。

[ɑ:'hɑ:] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈！

[ju:; jʊ] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
you **feel** **ashamed** **of** **it** **now** **!**
你 感觉 羞愧 的 它 现在 !

你现在为此感到羞愧！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [gli:] .
” **This** **was** **a** **sort** **of** **devilish** **glee** **.**
” 这 曾是 一个 种类 的 恶魔般的 高兴 .

“这是一种邪恶的快感。”

[wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['ɜ:rnɪstnəs] [aɪ] [ri'spɔndid] :
With **fiery** **earnestness** **I** **responded** **:**
和 火热 认真 我 回应 :

我满怀热情地回答道：

“ [aɪ] [toʊld] [ðæt] [gɜ:rl] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , ['dʒɛntələst] [weɪ] ,
“ **I** **told** **that** **girl** **,** **in** **the** **kindest** **,** **gentlest** **way** **,**
“ 我 讲述 那 女孩 , 在 这 最善良的 , 最温柔的 方式 ,

“我用最温柔、最和善的方式告诉那个女孩，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌnz] ['mænjuskrɪpt] ,
that **I** **could** **not** **consent** **to** **deliver** **judgment** **upon** **any** **one's** **manuscript** **,**
那 我 可以 不是 同意 到 递送 判断 之上 任何 一个人的 手稿 ,

我无法同意对任何人的手稿做出评判。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn; ən] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['vɜ:rdɪkt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] .
because **an** **individual's** **verdict** **was** **worthless** **.**
因为 一个 个人的 判决 曾是 毫无价值 .

因为个人的判决毫无价值。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌʌndə'reɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [haɪ] ['merɪt] [ænd; ənd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
It **might** **underrate** **a** **work** **of** **high** **merit** **and** **lose** **it** **to** **the** **world** **,**
它 可能 低估 一个 工作 的 高的 优点 和 失去 它 到 这 世界 ,

这可能会低估一部极具价值的作品，使其与世人失之交臂。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌoʊvər'reɪt] [ə; eɪ] ['træʃi] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [soʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ɪts]
or **it** **might** **overrate** **a** **trashy** **production** **and** **so** **open** **the** **way** **for** **its**
或者 它 可能 高估 一个 垃圾 生产 和 所以 打开 这 方式 为了 它是
[ɪn'flɪkʃn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] :
infliction **upon** **the** **world** **:**
施加 之上 这 世界 :

或者，它可能会高估一部粗制滥造的作品，从而为这种作品在世界上的传播打开方便之门：

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [traɪ'bju:nl] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]
I **said** **that** **the** **great** **public** **was** **the** **only** **tribunal** **competent** **to** **sit** **in** **judgment**
我 说 那 这 伟大的 民众 曾是 这 仅有的 法庭 胜任的 到 坐 在 判断
[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['efərt] ,
upon **a** **literary** **effort** **,**
之上 一个 文学 努力 ,

我说过，只有广大公众才有资格对文学作品进行评判。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [traɪ'bju:nl] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and **therefore** **it** **must** **be** **best** **to** **lay** **it** **before** **that** **tribunal** **in** **the**
和 所以 它 必须 是 最好的 到 躺 它 前 那 法庭 在 这
['aʊtset] ,
outset **,**
开端 ,

因此，最好一开始就将此事提交给该法庭。

[sɪns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [stænd] [ɔ:r] [fɔ:l] [baɪ] [ðæt] ['maɪti] ['kɔrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['eniweɪ] . ”
since **in** **the** **end** **it** **must** **stand** **or** **fall** **by** **that** **mighty** **court's** **decision** **anyway** **.** **”**
自从 在 这 结尾 它 必须 站立 或者 落下 经过 那 强大的 法院的 决定 反正 . ”

因为归根结底，它的成败还是要由那个权威法院的裁决来决定。”

“ [jes] , [ju:; jʊ] [sed] [ɔ:l] [ðæt] .
“ **Yes** **,** **you** **said** **all** **that** **.**
“ 是的 , 你 说 全部 那 .

“是的，你说了那些话。”

[soʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ju:; jʊ] ['dʒʌglɪŋ] , [smɔ:l] - [soʊld] ['ʃʌflə] !
So **you** **did** **,** **you** **juggling** **,** **small** **-** **souled** **shuffler** **!**
所以 你 做过 , 你 戏法 , 小的 - 有灵魂的 洗牌机 !

你真是个心胸狭隘、只会耍花招的家伙！

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['hoʊpflnəs] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['gɝ:lz] [feɪs] ,
And **yet** **when** **the** **happy** **hopefulness** **faded** **out** **of** **that** **poor** **girl's** **face** **,**
和 然而 什么时候 这 快乐的 希望 褪色 出去 的 那 贫穷的 女孩们 脸 ,

然而，当那个可怜女孩脸上那份快乐的希望消失殆尽时，

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rtɪvli] [slɪp] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ðə; ðɪ] [skroʊl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ]
when **you** **saw** **her** **furtively** **slip** **beneath** **her** **shawl** **the** **scroll** **she** **had** **so**
什么时候 你 锯 她 偷偷摸摸 滑 下面 她 披肩 这 滚动 她 有 所以
['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] ['skrɪbəld] [æt; ət] — [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [naʊ] ,
patiently **and** **honestly** **scribbled** **at** **—** **so** **ashamed** **of** **her** **darling** **now** **,**
耐心 和 诚实地 潦草的 在 — 所以 羞愧 的 她 亲爱的 现在 ,

当你看到她偷偷地把她曾经耐心而真诚地写过的卷轴塞进披肩下时——现在她为自己的宝贝感到如此羞愧

[soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] — [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['glædnəs] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz]
so **proud** **of** **it** **before** **—** **when** **you** **saw** **the** **gladness** **go** **out** **of** **her** **eyes**
所以 自豪的 的 它 前 — 什么时候 你 锯 这 欢乐 去 出去 的 她 眼睛
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [terz] [kʌm] [ðer; ðər] ,
and **the** **tears** **come** **there** **,**
和 这 眼泪 来 那里 ,

以前我为此感到非常自豪——直到我看到她眼中的喜悦消失，取而代之的是泪水。

[wen] [ʃi:; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [soʊ] ['hʌmbli] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] — ”
when **she** **crept** **away** **so** **humbly** **who** **had** **come** **so** **—** **”**
什么时候 她 悄悄地爬 离开 所以 谦卑地 WHO 有 来 所以 — ”

当她如此卑微地悄悄离开，而她之前又是怎样来的——”

“ [oʊ] , [pi:s] ! [pi:s] ! [pi:s] !
“ **Oh** **,** **peace** **!** **peace** **!** **peace** **!**
“ 哦 , 和平 ! 和平 ! 和平 !

“哦，和平！和平！和平！

['blɪstər] [jʊr; jər] ['mɜːrsɪləs] [tʌŋ] ,

Blister	**your**	**merciless**	**tongue**	**,**
水疱	你的	无情	舌头	,

让你的无情舌头长出水泡吧!

['hævnt] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [fetʃ]

haven't	**all**	**these**	**thoughts**	**tortured**	**me**	**enough**	**without**	**your**	**coming**	**here**	**to**	**fetch**
还没有	全部	这些	想法	受折磨	我	足够的	没有	你的	未来	这里	到	拿来

[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] !

them	**back**	**again**	**!**
他们	后退	再次	!

这些念头还不够折磨我吗?你还要来这里把它们重新挑出来!

" [rɪ'mɔːrs] ! [rɪ'mɔːrs] !

"	**Remorse**	**!**	**remorse**	**!**
"	悔恨	!	悔恨	!

"悔恨!悔恨!"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**it**	**would**	**eat**	**the**	**very**	**heart**	**out**	**of**	**me**	**!**
它	似乎	到	我	那	它	会	吃	这	非常	心	出去	的	我	!

我觉得它会把我生吞活剥!

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [smɔːl] [fiːnd] ['oʊnli][sæt][ðer; ðər] [lɪərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

And	**yet**	**that**	**small**	**fiend**	**only**	**sat**	**there**	**leering**	**at**	**me**	**with**	**joy**	**and**
和	然而	那	小的	恶魔	仅有的	卫星	那里	色眯眯的	在	我	和	喜悦	和

[kən'tempt] ,

contempt	**,**
鄙视	,

然而,那个小恶魔只是坐在那里,带着喜悦和轻蔑的笑容盯着我。

[ænd; ənd] ['plæsɪdli] ['tʃʌklɪŋ] .

and	**placidly**	**chuckling**	**.**
和	平静地	轻笑	.

并平静地轻笑。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

Presently	**he**	**began**	**to**	**speak**	**again**	**.**
目前	他	开始	到	说话	再次	.

这时他又开始说话了。

['evri] ['sentəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [truːθ] .

Every	**sentence**	**was**	**an**	**accusation**	**,**	**and**	**every**	**accusation**	**a**	**truth**	**.**
每一个	句子	曾是	一个	指控	,	和	每一个	指控	一个	真相	.

每一句话都是控诉,每一项控诉也都是事实。

['evri] [klɔːz] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , ['evri] [sloʊ] - ['drɑːpɪŋ]

Every	**clause**	**was**	**freighted**	**with**	**sarcasm**	**and**	**derision**	**,**	**every**	**slow**	**-**	**dropping**
每一个	条款	曾是	货运	和	讽刺	和	嘲笑	,	每一个	慢的	-	下降

[wɜːrd] [bəːnd] [laɪk] ['vɪtriəl] .

word	**burned**	**like**	**vitriol**	**.**
单词	烧伤	喜欢	矾	.

每一句话都充满了讽刺和嘲弄,每一个字都像硫酸一样灼烧着人心。

[ðə; ði][dwɔːrf] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈæŋgər]

The	dwarf	reminded	me	of	times	when	I	had	flown	at	my	children	in	anger
这	矮人	提醒	我	的	时代	什么时候	我	有	飞行	在	我的	孩子们	在	愤怒

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wʊd] [hæv; həv]

and	punished	them	for	faults	which	a	little	inquiry	would	have
和	受到惩罚	他们	为了	故障	哪个	一个	小的	询问	会	有

[tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈʌðər] ,

taught	me	that	others	,
教授	我	那	其他的	,

这个矮人让我想起了我曾经生气地冲着孩子们大吼，惩罚他们犯的错，而只要稍加了解，我就会知道其他人也会犯同样的错误。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðeɪ] , [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .

and	not	they	,	had	committed	.
和	不是	他们	,	有	坚定的	.

而不是他们，犯下了罪行。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪsˈlɔɪəli] [əˈlaʊd] [oʊld] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]

He	reminded	me	of	how	I	had	disloyally	allowed	old	friends	to	be
他	提醒	我	的	如何	我	有	不忠地	允许	老的	朋友们	到	是

[trəˈduːst] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,

traduced	in	my	hearing	,
被诋毁	在	我的	听力	,

他提醒我，我曾多么不忠地允许老朋友在我耳边被人诋毁。

[ænd; ənd] [bɪn] [tuː] [ˈkreɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] .

and	been	too	craven	to	utter	a	word	in	their	defense	.
和	到过	也	懦夫	到	说出	一个	单词	在	他们的	防御	.

他们懦弱到连一句为自己辩护的话都说不出来。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪsˈɑːnɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;

He	reminded	me	of	many	dishonest	things	which	I	had	done	;
他	提醒	我	的	许多	不诚实	事物	哪个	我	有	完毕	;

他让我想起了我曾经做过的许多不诚实的事情；

[ʌv; əv] [ˈmeni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

of	many	which	I	had	procured	to	be	done	by	children	and	other
的	许多	哪个	我	有	采购	到	是	完毕	经过	孩子们	和	其他

[ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpɝːsənz] ;

irresponsible	persons	;
不负责任	人	;

其中许多事情都是我指使儿童和其他不负责任的人去做的；

[ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] , [θɔːt] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] ,

of	some	which	I	had	planned	,	thought	upon	,	and	longed	to	do	,
的	一些	哪个	我	有	计划	,	想法	之上	,	和	渴望	到	做	,

有些事情是我计划过、思考过、并且渴望去做的，

[ænd; ənd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈoʊnli] .

and	been	kept	from	the	performance	by	fear	of	consequences	only	.
和	到过	保留	从	这	表现	经过	害怕	的	结果	仅有的	.

仅仅因为害怕后果才被阻止参加演出。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkruːəlti] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˈaɪtəm][baɪ][ˈaɪtəm] ,

With	exquisite	cruelty	he	recalled	to	my	mind	,	item	by	item	,
和	精美的	残酷	他	召回	到	我的	头脑	,	物品	经过	物品	,

他以一种极其残忍的方式，将一件事一件一件地唤回我的记忆。

[rɔŋz] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [aɪ][hæd; həd] [in'fliktid] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn]

wrongs	**and**	**unkindnesses**	**I**	**had**	**inflicted**	**and**	**humiliations**	**I**	**had**	**put**	**upon**
错误	和	不友善	我	有	造成的	和	羞辱	我	有	放	之上

[frendz] [sɪns] [ded] ,

friends	**since**	**dead**	**,**
朋友们	自从	死的	,

我曾对已故的朋友犯下的错误和不友善行为，以及我曾对他们施加的羞辱，

“ [huː] [daɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndʒəriz] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]

“	**who**	**died**	**thinking**	**of**	**those**	**injuries**	**,**	**maybe**	**,**	**and**	**grieving**	**over**	**them**	**,**	**”**	**he**
“	WHO	死亡	思维	的	那些	受伤	,	或许	,	和	悲伤	超过	他们	,	”	他

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

“也许有人在临终前还在想着那些伤势，并为此感到悲痛，”他补充道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][stæb] .

by	**way**	**of**	**poison**	**to**	**the**	**stab**	**.**
经过	方式	的	毒	到	这	刺	.

通过毒药刺伤。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

“	**For**	**instance**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**take**	**the**	**case**	**of**	**your**	**younger**	**brother**	**,**
“	为了	实例	,	”	说	他	,	“	拿	这	案件	的	你的	年轻	兄弟	,

“例如，”他说，“就拿你弟弟来说事，

[wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] , ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ə'goʊ] .

when	**you**	**two**	**were**	**boys**	**together**	**,**	**many**	**a**	**long**	**year**	**ago**	**.**
什么时候	你	二	是	男孩们	一起	,	许多	一个	长的	年	前	.

你们俩还是男孩的时候，那是很多很多年前的事了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋli] ['trʌstɪd] [ɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ðæt] [jʊr; jər]['mænɪfoʊld] ['tretʃəriz]

He	**always**	**lovingly**	**trusted**	**in**	**you**	**with**	**a**	**fidelity**	**that**	**your**	**manifold**	**treacheries**
他	总是	深情地	可信	在	你	和	一个	忠诚	那	你的	歧管	背叛

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] .

were	**not**	**able**	**to**	**shake**	**.**
是	不是	有能力的	到	摇	.

他始终深爱着你，对你无比忠诚，即使你百般背叛也无法动摇他的这份信任。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

He	**followed**	**you**	**about**	**like**	**a**	**dog**	**,**
他	随后	你	关于	喜欢	一个	狗	,

他像条狗一样跟着你，

['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

content	**to**	**suffer**	**wrong**	**and**	**abuse**	**if**	**he**	**might**	**only**	**be**	**with**	**you**	**;**
内容	到	遭受	错误的	和	虐待	如果	他	可能	仅有的	是	和	你	;

如果能和你在一起，他甘愿忍受委屈和虐待；

['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər] [ðiːz] ['ɪndʒəriz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][hænd][ðæt] [in'fliktid] [ðem; ðəm]

patient	**under**	**these**	**injuries**	**so**	**long**	**as**	**it**	**was**	**your**	**hand**	**that**	**inflicted**	**them**
病人	在下面	这些	受伤	所以	长的	作为	它	曾是	你的	手	那	造成的	他们

.

:
.

只要这些伤势是你亲手造成的，你就应该感到有同情心。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [mʌst; məst] [biː; bi]

The	latest	picture	you	have	of	him	in	health	and	strength	must	be
这	最新的	图片	你	有	的	他	在	健康	和	力量	必须	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

such	a	comfort	to	you	!
这样的	一个	舒适	到	你	!

你看到他最近健康强壮的照片，一定让你感到非常欣慰吧!

[juː; jʊ] [pledʒd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] ['blaɪndfoʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd]

You	pledged	your	honor	that	if	he	would	let	you	blindfold	him	no	harm	should
你	承诺	你的	荣誉	那	如果	他	会	让	你	眼罩	他	不	伤害	应该

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

come	to	him	;
来	到	他	;

你发誓，如果他让你蒙住他的眼睛，你绝不会伤害他;

[ænd; ənd] [ðen] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rer] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,

and	then	,	giggling	and	choking	over	the	rare	fun	of	the	joke	,
和	然后	,	咯咯笑	和	窒息	超过	这	稀有的	乐趣	的	这	开玩笑	,

然后，她咯咯笑着，被这个难得一见的笑话逗得喘不过气来。

[juː; jʊ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] ['θɪnli] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ;

you	led	him	to	a	brook	thinly	glazed	with	ice	,	and	pushed	him	in	;
你	引领	他	到	一个	溪	薄薄的	釉面	和	冰	,	和	推动	他	在	;

你把他带到一条结了薄冰的小溪边，然后把他推进了溪里;

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [læf] !

and	how	you	did	laugh	!
和	如何	你	做过	笑	!

你笑得真开心!

[mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi]

Man	,	you	will	never	forget	the	gentle	,	reproachful	look	he	gave	you	as	he
男人	,	你	将要	绝不	忘记	这	温和的	,	责备的	看	他	给予	你	作为	他

['strʌgld] ['ʃivəriŋ] [aʊt] ,

struggled	shivering	out	,
挣扎	瑟瑟发抖	出去	,

老兄，你永远不会忘记他挣扎着、浑身颤抖时，投向你的那温柔而又责备的目光。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

if	you	live	a	thousand	years	!
如果	你	居住	一个	千	年	!

如果你能活到一千年!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ”

you	see	it	now	,	you	see	it	now	!	”
你	看	它	现在	,	你	看	它	现在	!	”

你现在看到了，你现在看到了!

“ [biːst] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr]

“	Beast	,	I	have	seen	it	a	million	times	,	and	shall	see	it	a	million	more
“	兽	,	我	有	已见	它	一个	百万	时代	,	和	将	看	它	一个	百万	更多的

!

!
!

“野兽，我已经见过它一百万次了，以后还会再见过它一百万次! ”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][rɑːt] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [naʊ] ,

and	**may**	**you**	**rot**	**away**	**piecemeal**	**,**	**and**	**suffer**	**till**	**doomsday**	**what**	**I**	**suffer**	**now**	**,**
和	可能	你	腐烂	离开	零散地	,	和	遭受	直到	末日	什么	我	遭受	现在	,

愿你一点点腐烂殆尽，直到世界末日都承受我如今所遭受的痛苦。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

for	**bringing**	**it**	**back**	**to**	**me**	**again**	**!**
为了	带来	它	后退	到	我	再次	!

谢谢你把它还给我!

" [ðə; ði][dwɔːrf] ['tʃʌkld] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

"	**The**	**dwarf**	**chuckled**	**contentedly**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**accusing**	**history**
"	这	矮人	轻笑	心满意足地	,	和	去	在	和	他的	指控	历史

[ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .

of	**my**	**career**	**.**
的	我的	职业	.

"矮人得意地轻笑了一声，继续讲述他指责我职业生涯的过往。

[aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] , ['vendʒf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn]['saɪləns] ['ʌndər][ðə; ði]

I	**dropped**	**into**	**a**	**moody**	**,**	**vengeful**	**state**	**,**	**and**	**suffered**	**in**	**silence**	**under**	**the**
我	掉落	进入	一个	情绪化	,	复仇的	状态	,	和	遭受	在	沉默	在下面	这

['mɜːrsɪləs] [læʃ] .

merciless	**lash**	**.**
无情	睫毛	.

我陷入了阴郁、充满复仇之心的状态，默默地承受着无情的鞭笞。

[æt; ət][læst] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raʊz] :

At	**last**	**this**	**remark**	**of**	**his**	**gave**	**me**	**a**	**sudden**	**rouse**	**:**
在	最后的	这	评论	的	他的	给予	我	一个	突然	唤醒	:

最后，他的这句话让我猛然警醒:

“ [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] , [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	**Two**	**months**	**ago**	**,**	**on**	**a**	**Tuesday**	**,**	**you**	**woke**	**up**	**,**	**away**	**in**	**the**	**night**	**,**
“	二	几个月	前	,	在	一个	周二	,	你	觉醒	向上	,	离开	在	这	夜晚	,

“两个月前的一个星期二，你半夜醒来，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

and	**fell**	**to**	**thinking**	**,**	**with**	**shame**	**,**
和	跌倒	到	思维	,	和	耻辱	,

于是，羞愧地陷入了沉思。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [miːn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ækt][ʌv; əv] [jɔːrz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['ɪndiən]

about	**a**	**peculiarly**	**mean**	**and**	**pitiful**	**act**	**of**	**yours**	**toward**	**a**	**poor**	**ignorant**	**Indian**
关于	一个	奇特地	意思是	和	可怜	行为	的	你的	朝向	一个	贫穷的	无知	印度

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

in	**the**	**wilds**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**eighteen**	**hundred**	**and**
在	这	荒野	的	这	洛基	山脉	在	这	冬天	的	十八	百	和

— ”

— ”

— ”

关于你在1800年冬天于落基山脉荒野中对一个贫穷无知的印第安人所做出的极其卑鄙可悲的行为——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dev(ə)l] !

“	**Stop**	**a**	**moment**	**,**	**devil**	**!**
“	停止	一个	片刻	,	魔鬼	!

“魔鬼，你给我停一下！”

[stɑːp] !

Stop	**!**
停止	!

停止!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['veri] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

Do	you	mean	to	tell	me	that	even	my	very	thoughts	are	not	hidden	from
做	你	意思是	到	告诉	我	那	甚至	我的	非常	想法	是	不是	隐	从

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

你的意思是说，连我的想法你都看得一清二楚吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

“	It	seems	to	look	like	that	.
“	它	似乎	到	看	喜欢	那	.

“看起来好像是这样。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ? ”

Didn't	you	think	the	thoughts	I	have	just	mentioned	?	”
没有	你	思考	这	想法	我	有	只是	提及	?	”

你难道没想过我刚才说的那些想法吗?

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [briːð] [ə'gen] !

“	If	I	didn't	,	I	wish	I	may	never	breathe	again	!
“	如果	我	没有	,	我	希望	我	可能	绝不	呼吸	再次	!

“如果我不这样做，我宁愿永远不再呼吸！”

[lʊk] [hɪr] , [frend] — [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Look	here	,	friend	—	look	me	in	the	eye	.
看	这里	,	朋友	—	看	我	在	这	眼睛	.

朋友，看着我的眼睛。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [wel] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Well	,	who	do	you	think	?	”
“	出色地	,	WHO	做	你	思考	?	”

“你觉得是谁呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪtn] [hɪm'self] .

“	I	think	you	are	Satan	himself	.
“	我	思考	你	是	撒但	他自己	.

“我认为你就是撒旦本人。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

I	think	you	are	the	devil	.	”
我	思考	你	是	这	魔鬼	.	”

我认为你是魔鬼。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [noʊ] ?

“	No	?
“	不	?

“不?

[ðen] [huː] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ? ”

Then	who	can	you	be	?	”
然后	WHO	能	你	是	?	”

那你能成为谁呢?

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ Would you really like to know ? ”
“ 会 你 真的 喜欢 到 知道 ? ”

你真的想知道吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] . ”
“ Indeed I would . ”
“ 的确 我 会 . ”

“我当然愿意。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] !
“ Well , I am your Conscience !
“ 出色地 , 我 是 你的 良心 !

“好吧，我就是你的良心！”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
” In an instant I was in a blaze of joy and exultation .
” 在 一个 立即的 我 曾是 在 一个 火焰 的 喜悦 和 大喜 .

“刹那间，我心中充满了喜悦和狂喜。”

[aɪ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['rɔːrɪŋ] :
I sprang at the creature , roaring :
我 弹簧 在 这 生物 , 咆哮 :

我咆哮着扑向那怪物:

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['tændʒəb(ə)l] ,
“ Curse you , I have wished a hundred million times that you were tangible ,
“ 诅咒 你 , 我 有 希望 一个 百 百万 时代 那 你 是 有形 ,

“该死的，我曾无数次希望你能变成实体，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn][jʊr; jər] [θroʊt] [wʌns] !
and that I could get my hands on your throat once !
和 那 我 可以 得到 我的 双手 在 你的 喉 一次 !

我真希望有机会能掐住你的喉咙!

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːk] [ə; eɪ] ['dedli] ['vendʒəns] [ɑːn] —
Oh , but I will wreak a deadly vengeance on —
哦 , 但 我 将要 破坏 一个 致命 复仇 在 —

哦，但我一定会对——进行致命的报复。

” ['fɑːli] !
” Folly !
” 蠢事 !

“蠢事!

['laɪtnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][maɪ] ['kɑːnʃəns] [dɪd] !
Lightning does not move more quickly than my Conscience did !
闪电 做 不是 移动 更多的 迅速地 比 我的 良心 做过 !

闪电的速度也比不上我的良心!

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə'lɔːft][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ]['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['empti] [er]
He darted aloft so suddenly that in the moment my fingers clutched the empty air
他 飞镖 高空 所以 突然 那 在 这 片刻 我的 手指 紧握 这 空的 空气
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bʊkkeɪs] ,
he was already perched on the top of the high bookcase ,
他 曾是 已经 栖息 在 这 顶部 的 这 高的 书柜 ,

他突然跃起，速度之快，以至于我的手指还没来得及抓住空气，他就已经栖息在高高的书架顶上了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
with his thumb at his nose in token of derision .
和 他的 拇指 在 他的 鼻子 在 令牌 的 嘲笑 .

他用拇指指着鼻子，表示嘲讽。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði]['poʊkər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] .

I	flung	the	poker	at	him	,	and	missed	.
我	扔	这	扑克	在	他	,	和	错过	.

我把拨火棍扔向他，但没扔中。

[aɪ]['faɪərd][ðə; ði]['buːtdʒæk] .

I	fired	the	bootjack	.
我	被解雇	这	启动劫持	.

我启动了启动装置。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ][aɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

In	a	blind	rage	I	flew	from	place	to	place	,
在	一个	瞎的	愤怒	我	飞翔	从	地方	到	地方	,

我怒火中烧，四处逃窜，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ænd; ənd] [həːld] ['eni] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [keɪm] ['hændi] ; [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [bʊks] ,

and	snatched	and	hurled	any	missile	that	came	handy	;	the	storm	of	books	,
和	抢夺	和	投掷	任何	导弹	那	来了	便利	;	这	风暴	的	图书	,

然后抓起任何触手可及的"武器"投掷出去；书籍风暴，

['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][koʊl] [gluːmd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [mænɪkɪnz]

inkstands	,	and	chunks	of	coal	gloomed	the	air	and	beat	about	the	manikin's
墨水瓶	,	和	块	的	煤炭	阴郁	这	空气	和	打	关于	这	人体模型

[pɜːrtʃ] [rɪ'lentləsli] ,

perch	relentlessly	,
栖息	毫不留情	,

墨水瓶和煤块遮蔽了空气，无情地拍打着人体模型栖息的地方。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fɪgjər] [dɑːdʒd] ['evri] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

but	all	to	no	purpose	;	the	nimble	figure	dodged	every	shot	;	and	not	only
但	全部	到	不	目的	;	这	灵活	数字	躲避	每一个	射击	;	和	不是	仅有的

[ðæt] ,

that	,
那	,

但这一切都徒劳无功；身手敏捷的他躲过了每一枪；不仅如此，

[bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kækl] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['læftər] [æz; əz][aɪ][sæt]

but	burst	into	a	cackle	of	sarcastic	and	triumphant	laughter	as	I	sat
但	爆裂	进入	一个	咯咯笑	的	讽刺的	和	凯	笑声	作为	我	卫星

[daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .

down	exhausted	.
向下	筋疲力尽的	.

但当我筋疲力尽地坐下时，他却爆发出一阵讽刺而又得意的笑声。

[waɪl] [aɪ] [pʌft] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [tɔːkt]

While	I	puffed	and	gasped	with	fatigue	and	excitement	,	my	Conscience	talked
尽管	我	膨胀的	和	倒吸一口气	和	疲劳	和	激动	,	我的	良心	谈话

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

to	this	effect	:
到	这	影响	:

当我因疲惫和兴奋而气喘吁吁时，我的良心告诉我：

" [maɪ] [gʊd] [sleɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] ['wɪtləs] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [soʊ] .

"	My	good	slave	,	you	are	curiously	witless	—	no	,	I	mean	characteristically	so	.
"	我的	好的	奴隶	,	你	是	奇怪的是	愚蠢	—	不	,	我	意思是	典型地	所以	.

"我的好奴隶，你真是愚钝得不可思议——不，我的意思是，你一贯如此。"

[ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] , ['ɔːlweɪz] [jɔːr'self] , ['ɔːlweɪz][æn; ən][æs] .

In	truth	,	you	are	always	consistent	,	always	yourself	,	always	an	ass	.
在	真相	,	你	是	总是	持续的	,	总是	你自己	,	总是	一个	屁股	.

事实上，你始终如一，始终如一，始终是个混蛋。

['ʌðər] [waɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['mɜːrdər]

Other	wise	it	must	have	occurred	to	you	that	if	you	attempted	this	murder
其他	明智的	它	必须	有	发生	到	你	那	如果	你	尝试过	这	谋杀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːnʃəns] ,

with	a	sad	heart	and	a	heavy	conscience	,
和	一个	伤心	心	和	一个	重的	良心	,

否则，你肯定想到过，如果你是怀着悲伤的心情和沉重的良心去实施这起谋杀，

[aɪ] [wʊd] [druːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ˞ːdənɪŋ] [ɪn] ['ɪnfluəns] ['ɪnstəntli] .

I	would	droop	under	the	burdening	in	influence	instantly	.
我	会	下垂	在下面	这	负担	在	影响	即刻	.

我会立刻在这种沉重的影响下垮下来。

[fuːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weid] [ə; eɪ][tʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bʌdʒd] [frʌm; frəm]

Fool	,	I	should	have	weighed	a	ton	,	and	could	not	have	budged	from
傻子	,	我	应该	有	称重	一个	吨	,	和	可以	不是	有	预算	从

[ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

the	floor	;	but	instead	,
这	地面	;	但	反而	,

傻瓜，我本该重达一吨，动弹不得；但实际上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɪrfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]

you	are	so	cheerfully	anxious	to	kill	me	that	your	conscience	is	as	light	as
你	是	所以	愉快地	焦虑的	到	杀	我	那	你的	良心	是	作为	光	作为

[ə; eɪ] ['feðər] ;

a	feather	;
一个	羽毛	;

你如此急于杀我，以至于你的良心轻如鸿毛；

[hens] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] .

hence	I	am	away	up	here	out	of	your	reach	.
因此	我	是	离开	向上	这里	出去	的	你的	抵达	.

因此我才待在这里，远离你的视线。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [pɑː] !

I	can	almost	respect	a	mere	ordinary	sort	of	fool	;	but	you	pah	!
我	能	几乎	尊重	一个	仅仅	普通的	种类	的	傻子	;	但	你	帕	!

我几乎可以尊重一个普通的傻瓜；但是你，呸！

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['hɛvi'hɑrtɪd] ,

"	I	would	have	given	anything	,	then	,	to	be	heavyhearted	,
"	我	会	有	给定	任何事物	,	然后	,	到	是	心情沉重	,

"那时，我多么希望自己能感到心情沉重啊。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

so	that	I	could	get	this	person	down	from	there	and	take	his	life	,
所以	那	我	可以	得到	这	人	向下	从	那里	和	拿	他的	生活	,

这样我就可以把这个人从那里弄下来，然后结束他的生命。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['hevi] - ['hɑrtɪd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

but	I	could	no	more	be	heavy	-	hearted	over	such	a	desire	than	I	could
但	我	可以	不	更多的	是	重的	-	心地	超过	这样的	一个	欲望	比	我	可以

[hæv; həv] ['sɔːroʊd] ['oʊvər][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

have	sorrowed	over	its	accomplishment	.
有	悲伤的	超过	它是	成就	.

但我对于这样的愿望既不会感到悲伤，也不会为它的实现而感到难过。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp][æt; ət][maɪ]['mæstər] ,

So	I	could	only	look	longingly	up	at	my	master	,
所以	我	可以	仅有的	看	渴望地	向上	在	我的	掌握	,

于是我只能满怀爱意地仰望着我的主人。

[ænd; ənd] [reɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪl] [lʌk] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːnʃəns] [ðə; ðɪ][wʌn]['oʊnli]

and	rave	at	the	ill	luck	that	denied	me	a	heavy	conscience	the	one	only
和	锐舞	在	这	患病的	运气	那	否认	我	一个	重的	良心	这	一	仅有的

[taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər]['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

time	that	I	had	ever	wanted	such	a	thing	in	my	life	.
时间	那	我	有	曾经	通缉	这样的	一个	事物	在	我的	生活	.

我痛恨自己的不幸，因为在我一生中唯一一次想要承受沉重的良心谴责我。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][gɑːt][tuː; tə]['mjuːzɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['aʊɝz] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ,

By	and	by	I	got	to	musing	over	the	hour's	strange	adventure	,
经过	和	经过	我	得到	到	沉思	超过	这	小时	奇怪的	冒险	,

渐渐地，我开始回味这一个小时的奇特经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ]['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

and	of	course	my	human	curiosity	began	to	work	.
和	的	课程	我的	人类	好奇心	开始	到	工作	.

当然，我的好奇心也开始作祟了。

[aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə] ['freɪmɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fiːnd] [tuː; tə] ['ænsər] .

I	set	myself	to	framing	in	my	mind	some	questions	for	this	fiend	to	answer	.
我	放	我	到	框架	在	我的	头脑	一些	问题	为了	这	恶魔	到	回答	.

我努力在脑海中构思一些问题，想让这个恶魔来回答。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['entərd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Just	then	one	of	my	boys	entered	,	leaving	the	door	open	behind	him	,	and
只是	然后	一	的	我的	男孩们	进入	,	离开	这	门	打开	在后面	他	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

就在这时，我的一个儿子走了进来，出门时门没关，他大声说道：

“ [maɪ] ! [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

“	My	!	what	has	been	going	on	here	?
“	我的	!	什么	有	到过	去	在	这里	?

“我的天！这里发生了什么事？”

[ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪz][ɔːl][wʌn]['rɪd(ə)l][ʌv; əv] —

The	bookcase	is	all	one	riddle	of	—
这	书柜	是	全部	一	谜语	的	—

书架本身就是一个谜——

” [aɪ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

”	I	sprang	up	in	consternation	,	and	shouted	:
”	我	弹簧	向上	在	惊愕	,	和	喊叫	:

我惊恐地跳了起来，大喊道：

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	Out	of	this	!
“	出去	的	这	!

“摆脱这一切！”

['hɜːri] ! [dʒʌmp] !

Hurry	!	jump	!
匆忙	!	跳	!

快！跳！

[flaɪ] !

Fly	!
飞	!

飞！

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
Shut the door !
关闭 这 门 !

把门关上!

[kwɪk] , [ɔːr][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [get] [ə'weɪ] !
Quick , or my Conscience will get away !
快的 , 或者 我的 良心 将要 得到 离开 !

快点，不然我的良心就要溜走了!

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The door slammed to , and I locked it .
" 这 门 猛烈抨击 到 , 和 我 已锁定 它 .

"门砰的一声关上了，我把门锁上了。"

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I glanced up and was grateful , to the bottom of my heart ,
我 瞥了一眼 向上 和 曾是 感激的 , 到 这 底部 的 我的 心 ,

我抬起头，由衷地感到感激。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [maɪ]['prɪz(ə)nər] .
to see that my owner was still my prisoner .
到 看 那 我的 所有者 曾是 仍然 我的 囚犯 .

看到我的主人仍然是我的囚犯。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [hæŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [juː; jʊ] !
" Hang you , I might have lost you !
" 悬挂 你 , 我 可能 有 丢失的 你 !

"把你吊死，我可能失去你了！"

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['kriːtʃərz] .
Children are the heedlessest creatures .
孩子们 是 这 - 生物 .

孩童是最粗心大意的生物。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [frend] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;
But look here , friend , the boy did not seem to notice you at all ;
但 看 这里 , 朋友 , 这 男生 做过 不是 似乎 到 注意 你 在 全部 ;

但是你看，朋友，那男孩似乎根本没注意到你;

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
how is that ? "
如何 是 那 ? "

那怎么样?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" For a very good reason .
" 为了 一个 非常 好的 原因 .

"这是有充分理由的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I am invisible to all but you .
我 是 无形的 到 全部 但 你 .

除了你，谁都看不见我。

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
” I made a mental note of that piece of information with a good deal of
” 我 制成 一个 精神的 笔记 的 那 片 的 信息 和 一个 好的 交易 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“我非常满意地把这条信息记在了心里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] ['mɪskriənt] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ]
I could kill this miscreant now , if I got a chance , and no one would know
我 可以 杀 这 恶棍 现在 , 如果 我 得到 一个 机会 , 和 不 一 会 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果给我机会，我现在就能杀了这个恶棍，而且不会有人知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]
But this very reflection made me so lighthearted that my Conscience could hardly
但 这 非常 反射 制成 我 所以 轻快 那 我的 良心 可以 几乎
[kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
keep his seat ,
保持 他的 座位 ,

但正是这种想法让我心情如此轻松，以至于我的良心都快要坐不住了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][floʊt][ə'lɔːft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .
but was like to float aloft toward the ceiling like a toy balloon .
但 曾是 喜欢 到 漂浮 高空 朝向 这 天花板 喜欢 一个 玩具 气球 .

但感觉就像玩具气球一样飘向天花板。

[aɪ] [sed] , ['prez(ə)ntli] :
I said , presently :
我 说 , 目前 :

我当时说道：

“ [kʌm] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['frendli] .
“ Come , my Conscience , let us be friendly .
“ 来 , 我的 良心 , 让 我们 是 友好的 .

“来吧，我的良心，让我们友好相处吧。”

[let] [ˌjuː 'es][flai][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Let us fly a flag of truce for a while .
让 我们 飞 一个 旗帜 的 休战 为了 一个 尽管 .

让我们暂时挂起休战旗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . ”
I am suffering to ask you some questions . ”
我 是 痛苦 到 问 你 一些 问题 . ”

我很抱歉要问你一些问题。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bɪ'gɪn] . ”
Begin . ”
开始 . ”

开始。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['nevər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Well , then , in the first place , why were you never visible to me before ? ”
“ 出色地 , 然后 , 在 这 第一的 地方 , 为什么 是 你 绝不 可见的 到 我 前 ? ”

“那么，首先，为什么我以前从来看不到你呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]['nevər] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	Because	you	never	asked	to	see	me	before	;	that	is	,
”	因为	你	绝不	问	到	看	我	前	;	那	是	,

“因为你以前从未要求见我；也就是说，

[juː; jʊ]['nevər] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm] [bɪˈfɔːr] .

you	never	asked	in	the	right	spirit	and	the	proper	form	before	.
你	绝不	问	在	这	正确的	精神	和	这	恰当的	形式	前	.

你以前从未以正确的态度和恰当的方式问过这个问题。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

You	were	just	in	the	right	spirit	this	time	,
你	是	只是	在	这	正确的	精神	这	时间	,

你这次的心情正好合适。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][jʊr; jər][moʊst] ['pɪtiləs] ['enəmi] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][baɪ]

and	when	you	called	for	your	most	pitiless	enemy	I	was	that	person	by
和	什么时候	你	称为	为了	你的	最多	无情	敌人	我	曾是	那	人	经过

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] ,

a	very	large	majority	,
一个	非常	大的	多数	,

当你呼唤你最无情的敌人时，绝大多数人都会想到我。

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][səˈspekt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

though	you	did	not	suspect	it	.	”
尽管	你	做过	不是	怀疑	它	.	”

虽然你并没有怀疑。

“ [wel] , [dɪd] [ðæt] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][maɪn][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ? ”

“	Well	,	did	that	remark	of	mine	turn	you	into	flesh	and	blood	?	”
”	出色地	,	做过	那	评论	的	矿	转动	你	进入	肉	和	血	?	”

“嗯，我刚才那句话是不是把你变成了血肉之躯？”

“ [noʊ] . [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	No	.	It	only	made	me	visible	to	you	.
”	不	.	它	仅有的	制成	我	可见的	到	你	.

“不，它只是让你看到了我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnsəbˈstænʃəl] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] .

I	am	unsubstantial	,	just	as	other	spirits	are	.
我	是	不实质性的	,	只是	作为	其他	烈酒	是	.

我和其他灵魂一样，都是虚无缥缈的。

” [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [prɔdid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

”	This	remark	prodded	me	with	a	sharp	misgiving	.
”	这	评论	催促	我	和	一个	锋利的	疑虑	.

“这句话让我心中涌起一股强烈的不安。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsəbˈstænʃəl] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

If	he	was	unsubstantial	,	how	was	I	going	to	kill	him	?
如果	他	曾是	不实质性的	,	如何	曾是	我	去	到	杀	他	?

如果他只是个虚无缥缈的东西，我该如何杀死他?

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈsembəld] , [ænd; ənd] [sed] [pərˈsweɪsɪvli] :

But	I	dissembled	,	and	said	persuasively	:
但	我	拆卸	,	和	说	令人信服地	:

但我掩饰过去，语气颇具说服力地说：

“ ['kɑːnʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['soʊʃəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

“	Conscience	,	it	isn't	sociable	of	you	to	keep	at	such	a	distance	.
”	良心	,	它	不是	善于交际的	的	你	到	保持	在	这样的	一个	距离	.

“良心，你这样与人保持距离是不合群的。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [smoʊk] .
Come **down** **and** **take** **another** **smoke** **.**
来 向下 和 拿 其他 抽烟 .

下来再抽一根烟吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" This was answered with a look that was full of derision , and with
" 这 曾是 回答 和 一个 看 那 曾是 满的 的 嘲笑 , 和 和
[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ædɪd] :
this observation added :
这 观察 额外 :

"对此，对方报以充满嘲讽的眼神，并补充道:

" [kʌm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" Come where you can get at me and kill me ?
" 来 在哪里 你 能 得到 在 我 和 杀 我 ?

"到你能找到的地方来杀了我？"

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] . "
The invitation is declined with thanks . "
这 邀请 是 拒绝 和 谢谢 . "

"婉拒邀请，并致谢。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; " [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][kæn; kən][biː; bi] [kɪld] ,
" All right , " said I to myself ; " so it seems a spirit can be killed ,
" 全部 正确的 , " 说 我 到 我 ; " 所以 它 似乎 一个 精神 能 是 被杀 ,

"好吧，"我自言自语道，"看来灵魂是可以被杀死的。"

['æftər][ɔːl] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['spɪrɪt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['prez(ə)ntli] , [ɔːr][aɪ] [luːz] [maɪ] [ges]
after all ; there will be one spirit lacking in this world , presently , or I lose my guess
后 全部 ; 那里 将要 是 一 精神 缺乏 在 这 世界 , 目前 , 或者 我 失去 我的 猜测
.
:
.

毕竟，这个世界上很快就会缺少一种精神，否则我就猜不出来了。

" [ðen] [aɪ] [sed] [ə'laʊd] :
" Then I said aloud :
" 然后 我 说 大声 :

然后我大声说道:

" [frend] — "
" Friend — "
" 朋友 — "

"朋友——"

" [ðer; ðər] ; [weɪt][ə; eɪ][bɪt] .
" There ; wait a bit .
" 那里 ; 等待 一个 少量 .

"好了，稍等片刻。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [frend] .
I am not your friend .
我 是 不是 你的 朋友 .

我不是你的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['enəmi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['iːkwəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] ,
I am your enemy ; I am not your equal , I am your master ,
我 是 你的 敌人 ; 我 是 不是 你的 平等的 , 我 是 你的 掌握 ,

我是你的敌人；我不是你的对手，我是你的主人。

[kɔ:l] [ˌem 'i:] - [maɪ][lɔ:rd] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Call me ' my lord , ' if you please .
称呼 我 - 我的 主 , - 如果 你 请 .

请称呼我为"大人"。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [fə'mɪliər] . ”
You are too familiar . ”
你 是 也 熟悉的 . ”

你太熟悉我了。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] ['taɪtəlz] .
“ I don't like such titles .
“ 我 不 喜欢 这样的 标题 .

我不喜欢这样的头衔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I am willing to call you , sir .
我 是 愿意的 到 称呼 你 , 先生 .

先生，我愿意给您打电话。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] — ”
That is as far as — ”
那 是 作为 远的 作为 — ”

仅此而已——"

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['ɑ:rgjumənt][ə'baʊt] [ðɪs] .
“ We will have no argument about this .
“ 我们 将要 有 不 争论 关于 这 .

"对此我们没有任何异议。"

[dʒʌst] [ə'beɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
Just obey , that is all .
只是 服从 , 那 是 全部 .

服从就行了。

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃætər] . ”
Go on with your chatter . ”
去 在 和 你的 喋喋不休 . ”

你继续闲聊吧。

“ ['veri] [wel] ,
“ Very well ,
“ 非常 出色地 ,

"很好，

[maɪ][lɔ:rd] — [sɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]
my lord — since nothing but my lord will suit you — I was going to ask you
我的 主 — 自从 没有什么 但 我的 主 将要 套装 你 — 我 曾是 去 到 问 你
[haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”
how long you will be visible to me ? ”
如何 长的 你 将要 是 可见的 到 我 ? ”

我的大人——既然只有"我的大人"这个称呼才合您心意——我本想问您，您还能让我看到您多久？

“ ['ɔ:lweɪz] !
“ Always !
“ 总是 !

"总是！

” [aɪ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : “ [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
” I broke out with strong indignation : “ This is simply an outrage .
” 我 打破 出去 和 强的 愤慨 : “ 这 是 简单地 一个 暴行 .

我义愤填膺地爆发了："这简直是骇人听闻。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
That is what I think of it !
那 是 什么 我 思考 的 它 !

我也是这么想的!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dɔːgɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
You have dogged , and dogged , and dogged me , all the days of my life
你 有 顽强 , 和 顽强 , 和 顽强 我 , 全部 这 天 的 我的 生活
, [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
, invisible .
, 无形的 .

你一直纠缠着我，纠缠着我，纠缠着我，在我生命的每一天，你都隐形地纠缠着我。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] [ɪ'nʌf] ,
That was misery enough ,
那 曾是 苦难 足够的 ,

那已经够痛苦了。

[naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['tægɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][laɪk] [ə'nʌðər]
now to have such a looking thing as you tagging after me like another
现在 到 有 这样的 一个 寻找 事物 作为 你 标签 后 我 喜欢 其他
['ʃædoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['prɑːspekt] .
shadow all the rest of my day is an intolerable prospect .
阴影 全部 这 休息 的 我的 天 是 一个 无法容忍 前景 .

现在，一整天都要像影子一样跟着你这种人，真是让人无法忍受。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən][maɪ][lɔːrd] , [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You have my opinion my lord , make the most of it . ”
你 有 我的 观点 我的 主 , 制作 这 最多 的 它 . ”

我的意见您已考虑周全，大人，请您好好利用。

“ [maɪ] [læd] ,
“ My lad ,
“ 我的 小伙子 ,

“我的孩子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [pliːzd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ]
there was never so pleased a conscience in this world as I was when you
那里 曾是 绝不 所以 高兴 一个 良心 在 这 世界 作为 我 曾是 什么时候 你
[meɪd] [ˌem 'iː]['vɪzəb(ə)l] .
made me visible .
制成 我 可见的 .

世上再也没有比你让我重见天日时我更欣慰的良心了。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [əd'væntɪdʒ] .
It gives me an inconceivable advantage .
它 给予 我 一个 不可思议 优势 .

这给了我难以想象的优势。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] [neɪmz] ,
Now I can look you straight in the eye , and call you names ,
现在 我 能 看 你 直的 在 这 眼睛 , 和 称呼 你 姓名 ,

现在我可以直视你的眼睛，骂你了。

[ænd; ənd] [lɪr] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒɪr][æt; ət][juː; jʊ] , [snɪr] [æt; ət][juː; jʊ] ;
and leer at you , jeer at you , sneer at you ;
和 斜视 在 你 , 嘲笑 在 你 , 冷笑 在 你 ;

他们会斜视你，嘲笑你，讥讽你;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['eləkwəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['vɪzəb(ə)l]['dʒestʃər][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and you know what eloquence there is in visible gesture and expression ,
和 你 知道 什么 口才 那里 是 在 可见的 手势 和 表达 ,

你知道，外在的姿态和表情蕴含着多么强大的力量。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['ɔːdəbl] [spiːtʃ] .
more **especially** **when** **the** **effect** **is** **heightened** **by** **audible** **speech** **.**
更多的 尤其 什么时候 这 影响 是 增强 经过 可听见的 演讲 .

尤其当这种效果因可听见的言语而增强时。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ə'dres] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn][jʊr; jər][oʊ] - ['dʌbljuː] - [en][es] - [en] - [aɪ] - [viː] - [iː] - [el] -
I **shall** **always** **address** **you** **henceforth** **in** **your** **o** **-** **w** **-** **n** **s** **-** **n** **-** **i** **-** **v** **-** **e** **-** **l** **-**
我 将 总是 地址 你 今后 在 你的 o - 西 - n s - n - 我 - v - e - 我 -
[aɪ] - [en] - [dʒiː][diː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [el] — ['beɪbi] !
i **-** **n** **-** **g** **d** **-** **r** **-** **a** **-** **w** **-** **l** **—** **baby** **!**
我 - n - 克 d - r - 一个 - 西 - 我 — 婴儿 !

从今以后，我将永远用你那哭哭啼啼的拖腔来称呼你——宝贝！

" [aɪ][let][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - [hɑːd] .
" **I** **let** **fly** **with** **the** **coal** **-** **hod** **.**
" 我 让 飞 和 这 煤炭 - 霍德 .

"我挥舞着煤斗放飞了它。"

[noʊ] [rɪ'zʌlt] .
No **result** **.**
不 结果 .

没有结果。

[maɪ][lɔːrd] [sed] :
My **lord** **said** **:**
我的 主 说 :

我的主人说：

" [kʌm] , [kʌm] !
" **Come** **,** **come** **!**
" 来 , 来 !

"来吧，来吧！"

[rɪ'membər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] ! "
Remember **the** **flag** **of** **truce** **!** **"**
记住 这 旗帜 的 休战 ! "

记住休战旗！

" [ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .
" **Ah** **,** **I** **forgot** **that** **.**
" 啊 , 我 忘了 那 .

"啊，我忘了这事了。"

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .
I **will** **try** **to** **be** **civil** **;** **and** **you** **try** **it** **,** **too** **,** **for** **a** **novelty** **.**
我 将要 尝试 到 是 民用 ; 和 你 尝试 它 , 也 , 为了 一个 新奇 .

我会尽量保持礼貌；你也试试吧，就当是图个新鲜。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kɑːnʃəns] !
The **idea** **of** **a** **civil** **conscience** **!**
这 主意 的 一个 民用 良心 !

公民良知的理念！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ; [æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] .
It **is** **a** **good** **joke** **;** **an** **excellent** **joke** **.**
它 是 一个 好的 开玩笑 ; 一个 出色的 开玩笑 .

这是一个好笑话；一个绝妙的笑话。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wɜ:r; wər] ['nægɪŋ] , ['bædʒə] , [fɔ:lt] -

All	the	consciences	I	have	ever	heard	of	were	nagging	,	badgering	,	fault	-
全部	这	良心	我	有	曾经	听到	的	是	唠叨	,	骚扰	,	过错	-

['faɪndɪŋ] , ['eksɪkrəb(ə)l]['sævidʒiz] !

finding	,	execrable	savages	!
寻找	,	可憎的	野蛮人	!

我所听闻的所有良心都是唠叨的、纠缠的、挑剔的、令人憎恶的野蛮人!

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ə'baʊt][sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['traɪf(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] —

and	always	in	a	sweat	about	some	poor	little	insignificant	trifle	or	other	—
和	总是	在	一个	汗	关于	一些	贫穷的	小的	微不足道	琐事	或者	其他	—

[dɪ'strʌkʃn] [kætʃ] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

destruction	catch	the	lot	of	them	,
破坏	抓住	这	很多	的	他们	,

他们总是为一些微不足道的小事而焦头烂额——愿毁灭降临到他们身上。

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[aɪ] [wʊd] [treɪd] [maɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks][ænd; ənd]['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

I	would	trade	mine	for	the	smallpox	and	seven	kinds	of	consumption	,
我	会	贸易	矿	为了	这	天花	和	七	种类	的	消耗	,

我宁愿用我的病去换天花和七种肺痨。

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

and	be	glad	of	the	chance	.
和	是	高兴的	的	这	机会	.

并珍惜这个机会。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [kɑ:nt] [hɔ:l] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [wʌns]

Now	tell	me	,	why	is	it	that	a	conscience	can't	haul	a	man	over	the	coals	once
现在	告诉	我	,	为什么	是	它	那	一个	良心	不能	运输	一个	男人	超过	这	煤炭	一次

,

,

,

现在告诉我，为什么良心不能让一个人受到一次严厉的谴责?

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ?

for	an	offense	,	and	then	let	him	alone	?
为了	一个	罪行	,	和	然后	让	他	独自的	?

犯了错就放过他?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['pegiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Why	is	it	that	it	wants	to	keep	on	pegging	at	him	,
为什么	是	它	那	它	想要	到	保持	在	钉住	在	他	,

为什么它要一直纠缠他?

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wi:k] [ɪn][ænd; ənd] [wi:k] [aʊt] , [fər'evər]

day	and	night	and	night	and	day	,	week	in	and	week	out	,	forever
天	和	夜晚	和	夜晚	和	天	,	星期	在	和	星期	出去	,	永远

[ænd; ənd]['evər] ,

and	ever	,
和	曾经	,

日日夜夜，周周不停，永无止境。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] ?
about **the** **same** **old** **thing** **?**
关于 这 相同的 老的 事物 ?

老生常谈?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ðæt] , [ænd; ənd][noʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There **is** **no** **sense** **in** **that** **,** **and** **no** **reason** **in** **it** **.**
那里 是 不 感觉 在 那 , 和 不 原因 在 它 .

这毫无道理，也毫无理由。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [wɪl] [ækt][laɪk] [ðæt] [ɪz] [mi:n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['veri] [dɜ:rt][ɪt'self] . ”
I **think** **a** **conscience** **that** **will** **act** **like** **that** **is** **meaner** **than** **the** **very** **dirt** **itself** **.** **”**
我 思考 一个 良心 那 将要 行为 喜欢 那 是 更卑鄙 比 这 非常 污垢 本身 . ”

我认为，会做出这种事的良心比污垢本身还要卑鄙。

“ [wel] , [wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [sə'faisiz] . ”
“ **Well** **,** **WE** **like** **it** **;** **that** **suffices** **.** **”**
“ 出色地 , 我们 喜欢 它 ; 那 足够了 . ”

“嗯，我们喜欢它；这就足够了。”

“ [du:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tent][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ][mæn] ?
“ **Do** **you** **do** **it** **with** **the** **honest** **intent** **to** **improve** **a** **man** **?**
“ 做 你 做 它 和 这 诚实的 意图 到 提升 一个 男人 ?

“你这样做是出于真心实意想要帮助一个人吗？”

” [ðæt] ['kwestʃən] [prə'du:st] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][smaɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :
” **That** **question** **produced** **a** **sarcastic** **smile** **,** **and** **this** **reply** **:**
” 那 问题 生产 一个 讽刺的 微笑 , 和 这 回复 :

这个问题引来他讽刺的微笑，以及这样的回答：

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No** **,** **sir** **.**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
Excuse **me** **.**
原谅 我 .

打扰一下。

[wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - ['bɪznəs] . -
We **do** **it** **simply** **because** **it** **is** **'** **business** **.** **'**
我们 做 它 简单地 因为 它 是 - 商业 . -

我们这样做仅仅是因为这是“生意”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] .
It **is** **our** **trade** **.**
它 是 我们的 贸易 .

这是我们的行业。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli]
The **purpose** **of** **it** **is** **to** **improve** **the** **man** **,** **but** **we** **are** **merely**
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['eɪdʒənts] .
disinterested **agents** **.**
无私的 代理人 .

其目的是为了提升人，但我们只是不带任何私利的代理人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
We **are** **appointed** **by** **authority** **,** **and** **haven't** **anything** **to** **say** **in** **the** **matter** **.**
我们 是 任命 经过 权威 , 和 还没有 任何事物 到 说 在 这 事情 .

我们是奉命行事，对此事没有发言权。

[wiː; wi] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .

We	obey	orders	and	leave	the	consequences	where	they	belong	.
我们	服从	订单	和	离开	这	结果	在哪里	他们	属于	.

我们服从命令，后果由谁承担。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] :

But	I	am	willing	to	admit	this	much	:
但	我	是	愿意的	到	承认	这	很多	:

但我愿意承认这一点:

[wiː; wi] [duː] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

we	do	crowd	the	orders	a	trifle	when	we	get	a	chance	,
我们	做	人群	这	订单	一个	琐事	什么时候	我们	得到	一个	机会	,

我们有机会的时候会稍微多接一些订单。

[wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

which	is	most	of	the	time	.
哪个	是	最多	的	这	时间	.

这种情况占大多数。

[wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	enjoy	it	.
我们	享受	它	.

我们很喜欢。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈerər] ;

We	are	instructed	to	remind	a	man	a	few	times	of	an	error	;
我们	是	指示	到	提醒	一个	男人	一个	很少	时代	的	一个	错误	;

我们被指示要多次提醒一个人犯了错误;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈmeʒər]

and	I	don't	mind	acknowledging	that	we	try	to	give	pretty	good	measure
和	我	不	头脑	承认	那	我们	尝试	到	给	漂亮的	好的	措施

.

:

.

我并不介意承认，我们努力做到相当不错。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] ,

And	when	we	get	hold	of	a	man	of	a	peculiarly	sensitive	nature	,
和	什么时候	我们	得到	抓住	的	一个	男人	的	一个	奇特地	敏感的	自然	,

当我们遇到一个性格特别敏感的人时，

[oʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [heɪz] [hɪm; ɪm] !

oh	,	but	we	do	haze	him	!
哦	,	但	我们	做	阴霾	他	!

哦，但我们确实捉弄过他!

[aɪ] [hæv; həv] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [tuː; tə] [siː]

I	have	consciences	to	come	all	the	way	from	China	and	Russia	to	see
我	有	良心	到	来	全部	这	方式	从	中国	和	俄罗斯	到	看

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪz] ,

a	person	of	that	kind	put	through	his	paces	,
一个	人	的	那	种类	放	通过	他的	步幅	,

我良心不安，不远万里从中国和俄罗斯赶来，就是为了亲眼见证这样的人接受考验。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] .

on	a	special	occasion	.
在	一个	特别的	场合	.

在特殊场合。

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [huː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['krɪpld] [ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ]['beɪbi]

Why	,	I	knew	a	man	of	that	sort	who	had	accidentally	crippled	a	mulatto	baby
为什么	,	我	知道	一个	男人	的	那	种类	WHO	有	偶然	残疾的	一个	混血儿	婴儿

;
;
;

我认识一个这样的人，他曾不小心弄伤了一个混血婴儿；

[ðə; ði] [nuːz] [went] [ə'brɔːd] ,

the	news	went	abroad	,
这	消息	去	国外	,

消息传到了国外。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [kə'mɪt] [ə'nʌðər] [sɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['dɪdnt] [flɑːk]

and	I	wish	you	may	never	commit	another	sin	if	the	consciences	didn't	flock
和	我	希望	你	可能	绝不	犯罪	其他	罪	如果	这	良心	没有	群

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz]['mæstər]['eksɔːrsaɪz]

from	all	over	the	earth	to	enjoy	the	fun	and	help	his	master	exorcise
从	全部	超过	这	地球	到	享受	这	乐趣	和	帮助	他的	掌握	傩

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是全世界的良心都涌来欣赏这场闹剧，并帮助他的主人驱魔，我希望你永远不会再犯下任何罪行。

[ðæt] [mæn] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr]

That	man	walked	the	floor	in	torture	for	forty	-	eight	hours	,	without	eating	or
那	男人	步行	这	地面	在	酷刑	为了	四十	-	八	小时	,	没有	吃	或者

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

那人遭受酷刑，在地板上走了四十八个小时，不吃不睡。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

and	then	blew	his	brains	out	.
和	然后	吹	他的	大脑	出去	.

然后他开枪自杀了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] . ”

The	child	was	perfectly	well	again	in	three	weeks	.	”
这	孩子	曾是	完美	出色地	再次	在	三	周	.	”

三周后，孩子就完全康复了。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['preʃəs] [kruː] , [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] .

“	Well	,	you	are	a	precious	crew	,	not	to	put	it	too	strong	.
“	出色地	,	你	是	一个	宝贵的	全体人员	,	不是	到	放	它	也	强的	.

“嗯，说你们是一支非常优秀的团队，一点也不夸张。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt]

I	think	I	begin	to	see	now	why	you	have	always	been	a	trifle	inconsistent
我	思考	我	开始	到	看	现在	为什么	你	有	总是	到过	一个	琐事	不一致

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我现在大概明白为什么你一直以来对我的态度有些反复无常了。

[ɪn][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] ,

In	your	anxiety	to	get	all	the	juice	you	can	out	of	a	sin	,
在	你的	焦虑	到	得到	全部	这	汁	你	能	出去	的	一个	罪	,

你急于从罪恶中榨取一切好处，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɪfrənt] [weɪz] .

you	make	a	man	repent	of	it	in	three	or	four	different	ways	.
你	制作	一个	男人	悔改	的	它	在	三	或者	四	不同的	方式	.

你可以用三四种不同的方法让一个人悔改。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [træmp] , [ænd; ənd][aɪ]

For	instance	,	you	found	fault	with	me	for	lying	to	that	tramp	,	and	I
为了	实例	,	你	成立	过错	和	我	为了	说谎	到	那	流浪汉	,	和	我

['sʌfərd] ['oʊvər] [ðæt] .

suffered	over	that	.
遭受	超过	那	.

例如，你因为我对那个流浪汉撒谎而责怪我，我为此感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][træmp][ðə; ði] [skwer] [truːθ] ,

But	it	was	only	yesterday	that	I	told	a	tramp	the	square	truth	,
但	它	曾是	仅有的	昨天	那	我	讲述	一个	流浪汉	这	正方形	真相	,

但就在昨天，我才对一个流浪汉说了实话。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][bæd] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['veɪgrənsi] , [aɪ]

to	wit	,	that	,	it	being	regarded	as	bad	citizenship	to	encourage	vagrancy	,	I
到	有	,	那	,	它	存在	认为	作为	坏的	国籍	到	鼓励	流浪	,	我

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

would	give	him	nothing	.
会	给	他	没有什么	.

也就是说，由于鼓励流浪被视为不良公民行为，所以我什么也不会给他。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] : [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɑː] ,

What	did	you	do	then	:	Why	,	you	made	me	say	to	myself	,	'	Ah	,
什么	做过	你	做	然后	:	为什么	,	你	制成	我	说	到	我	,	-	啊	,

你当时做了什么？你让我不禁自言自语："啊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bleɪmləs] [tuː; tə] [iːz] [hɪm; ɪm][ɔːf]

it	would	have	been	so	much	kinder	and	more	blameless	to	ease	him	off
它	会	有	到过	所以	很多	幼儿园	和	更多的	无责	到	舒适	他	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] ,

with	a	little	white	lie	,
和	一个	小的	白色的	说谎	,

如果用一个善意的谎言来安慰他，那岂不是更仁慈、更无可厚非吗?

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bred] ,

and	send	him	away	feeling	that	if	he	could	not	have	bread	,
和	发送	他	离开	感觉	那	如果	他	可以	不是	有	面包	,

让他带着一种感觉离开，那就是如果他连面包都吃不上，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] ! -

the	gentle	treatment	was	at	least	something	to	be	grateful	for	!	'
这	温和的	治疗	曾是	在	至少	某物	到	是	感激的	为了	!	-

他们待我如此温柔，至少值得庆幸!

[wel] , [aɪ] ['sʌfərd] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Well	,	I	suffered	all	day	about	that	.
出色地	,	我	遭受	全部	天	关于	那	.

我为此难过了一整天。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [fed] [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ['friːli] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Three	days	before	I	had	fed	a	tramp	,	and	fed	him	freely	,	supposing	it
三	天	前	我	有	美联储	一个	流浪汉	,	和	美联储	他	自由	,	假如	它

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ækt] .

a	virtuous	act	.
一个	有德行的	行为	.

三天前，我喂了一个流浪汉，而且毫不吝啬地喂他，认为这是一种善举。

[streɪt] [ɔːf][juː; jʊ] [sed] ， - [oʊ] ， [fɔːls] ['sɪtɪzn] ，[tuː; tə][hæv; həv] [fed] [ə; eɪ][træmp] ！ -

Straight	off	you	said	,	'	Oh	,	false	citizen	,	to	have	fed	a	tramp	!	'
直的	离开	你	说	，	-	哦	，	错误的	公民	，	到	有	美联储	一个	流浪汉	！	-

你立刻说道：“哦，假公民，竟然喂饱了一个流浪汉！”

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	I	suffered	as	usual	.
和	我	遭受	作为	通常	.

我像往常一样遭受痛苦。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][træmp][wɜːrk] ; [juː; jʊ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] ，

I	gave	a	tramp	work	;	you	objected	to	it	—	after	the	contract	was	made	,
我	给予	一个	流浪汉	工作	；	你	反对	到	它	—	后	这	合同	曾是	制成	，

我给了个流浪汉一份工作；你反对——在合同签订之后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ]['nevər] [spiːk] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] .

of	course	;	you	never	speak	up	beforehand	.
的	课程	；	你	绝不	说话	向上	预先	.

当然；你从来不会事先开口。

[nekst] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][træmp][wɜːrk] ; [juː; jʊ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [ðæt] .

Next	,	I	refused	a	tramp	work	;	you	objected	to	that	.
下一个	，	我	拒绝	一个	流浪汉	工作	；	你	反对	到	那	.

其次，我拒绝了流浪汉的工作；你对此表示反对。

[nekst] , [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][træmp] ; [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ，

Next	,	I	proposed	to	kill	a	tramp	;	you	kept	me	awake	all	night	,
下一个	，	我	建议的	到	杀	一个	流浪汉	；	你	保留	我	醒	全部	夜晚	，

接下来，我提议杀掉一个流浪汉；你却让我整夜无法入睡。

['uːzɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .

oozing	remorse	at	every	pore	.
渗出	悔恨	在	每一个	孔隙	.

浑身上下都散发着悔恨的气息。

[ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ，

Sure	I	was	going	to	be	right	this	time	,
当然	我	曾是	去	到	是	正确的	这	时间	，

我确信这次我一定会对的。

[aɪ][sent][ðə; ði][nekst][træmp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ；

I	sent	the	next	tramp	away	with	my	benediction	;
我	发送	这	下一个	流浪汉	离开	和	我的	祝福	；

我送走了下一个流浪汉，并送上了我的祝福；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː] ，

and	I	wish	you	may	live	as	long	as	I	do	,
和	我	希望	你	可能	居住	作为	长的	作为	我	做	，

我希望你也能像我一样长寿。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][smɑːrt][ɔːl] [naɪt] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

if	you	didn't	make	me	smart	all	night	again	because	I	didn't	kill	him	.
如果	你	没有	制作	我	聪明的	全部	夜晚	再次	因为	我	没有	杀	他	.

如果你没让我整晚都保持清醒，因为我没杀了他。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [ʌv; əv]['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [mə'lɪgnənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ?

Is	there	any	way	of	satisfying	that	malignant	invention	which	is	called	a	conscience	?
是	那里	任何	方式	的	令人满意	那	恶性	发明	哪个	是	称为	一个	良心	?

”
”
”

有没有办法满足那种被称为良心的邪恶发明呢?

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ðɪs] [ɪz] ['lʌkʃəri] !
this is luxury !
这 是 奢华 !

这就是奢华!

[goʊ][ɑːn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续!

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] .
“ But come , now , answer me that question .
“ 但 来 , 现在 , 回答 我 那 问题 .

“但是，现在，请回答我这个问题。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] ? ”
Is there any way ? ”
是 那里 任何 方式 ? ”

还有其他办法吗?

“ [wel] , [nʌn] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
“ Well , none that I propose to tell you , my son .
“ 出色地，没有任何 那 我 提出 到 告诉 你 , 我的 儿子 .

“嗯，我没什么要告诉你的，我的孩子。”

[æs] !
Ass !
屁股 !

屁股!

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ækt][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] ,
I don't care what act you may turn your hand to ,
我 不 关心 什么 行为 你 可能 转动 你的 手 到 ,

我不在乎你会做出什么事，

[aɪ][kæn; kən] ['streɪtˌweɪ] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I can straightway whisper a word in your ear and make you think you
我 能 立刻 耳语 一个 单词 在 你的 耳朵 和 制作 你 思考 你
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['miːnnəs] .
have committed a dreadful meanness .
有 坚定的 一个 可怕 卑鄙 .

我只需在你耳边轻声说一句话，就能让你觉得自己犯下了滔天大罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
It is my business — and my joy — to make you repent of everything you
它 是 我的 商业 — 和 我的 喜悦 — 到 制作 你 悔改 的 一切 你
[duː] .
do .
做 .

我的职责，也是我的乐趣，就是让你为所做的一切忏悔。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fuːld] [ə'weɪ] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tenʃən(ə)l] ;
If I have fooled away any opportunities it was not intentional ;
如果 我 有 被骗了 离开 任何 机会 它 曾是 不是 故意 ;

如果我错失了任何机会，那并非我的本意；

[aɪ][beg][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtenʃən(ə)l] ！ ”

I	beg	to	assure	you	it	was	not	intentional	!	”
我	求	到	保证	你	它	曾是	不是	故意	！	”

请相信我，这绝非我的本意！

“ [dəunt] [ˈwɜːri] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mɪst] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“	Don't	worry	;	you	haven't	missed	a	trick	that	I	know	of	.
“	不	担心	;	你	还没有	错过	一个	诡计	那	我	知道	的	.

“别担心，据我所知，你没有错过任何诀窍。”

[aɪ]['nevər][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['vɜːrtʃuəs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

I	never	did	a	thing	in	all	my	life	,	virtuous	or	otherwise	,
我	绝不	做过	一个	事物	在	全部	我的	生活	,	有德行的	或者	否则	,

我一生中从未做过任何事，无论是善事还是恶事。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

that	I	didn't	repent	of	in	twenty	-	four	hours	.
那	我	没有	悔改	的	在	二十	-	四	小时	.

24小时内我并没有忏悔。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['sɜːrmən] .

In	church	last	Sunday	I	listened	to	a	charity	sermon	.
在	教会	最后的	星期日	我	听着	到	一个	慈善机构	讲道	.

上周日我在教堂听了一场慈善布道。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

My	first	impulse	was	to	give	three	hundred	and	fifty	dollars	;
我的	第一的	冲动	曾是	到	给	三	百	和	五十	美元	;

我的第一反应是捐三百五十美元；

[aɪ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]

I	repented	of	that	and	reduced	it	a	hundred	;	repented	of	that	and
我	悔改	的	那	和	减少	它	一个	百	;	悔改	的	那	和

[rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ;

reduced	it	another	hundred	;
减少	它	其他	百	;

我为此感到后悔，便将金额减少了一百；我又为此感到后悔，便再次将金额减少了一百；

[rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ;

repented	of	that	and	reduced	it	another	hundred	;
悔改	的	那	和	减少	它	其他	百	;

他为此感到后悔，又减少了一百；

[rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ;

repented	of	that	and	reduced	the	remaining	fifty	to	twenty	-	five	;
悔改	的	那	和	减少	这	其余的	五十	到	二十	-	五	;

他对此感到后悔，并将剩余的五十人减少到二十五人；

[rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ;

repented	of	that	and	came	down	to	fifteen	;
悔改	的	那	和	来了	向下	到	十五	;

他为此感到后悔，并将人数减至十五人；

[rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

repented	of	that	and	dropped	to	two	dollars	and	a	half	;
悔改	的	那	和	掉落	到	二	美元	和	一个	一半	;

他对此感到后悔，并将价格降至两美元五角；

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [rɪ'pentid] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ten]
when **the** **plate** **came** **around** **at** **last** **,** **I** **repented** **once** **more** **and** **contributed** **ten**
什么时候 这 盘子 来了 大约 在 最后的 ， 我 悔改 一次 更多的 和 贡献 十
[sents] .
cents **.**
分 .

轮到我捐款时，我再次忏悔，捐了10美分。

[wel] ， [wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ten] [sents] [bæk] [ə'gen]
Well **,** **when** **I** **got** **home** **,** **I** **did** **wish** **to** **goodness** **I** **had** **that** **ten** **cents** **back** **again**
出色地 ， 什么时候 我 得到 家 ， 我 做过 希望 到 善良 我 有 那 十 分 后退 再次
!
!
!

回到家后，我真希望那10美分能找回来！

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [let] [ˌem 'iː] [get] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['sɜːrmən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
You **never** **did** **let** **me** **get** **through** **a** **charity** **sermon** **without** **having** **something** **to**
你 绝不 做过 让 我 得到 通过 一个 慈善机构 讲道 没有 拥有 某物 到
[swet] [ə'baʊt] . ”
sweat **about** **.** **”**
汗 关于 . ”

你从来不让我顺利完成慈善布道，总有事让我提心吊胆。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
“ **Oh** **,** **and** **I** **never** **shall** **,** **I** **never** **shall** **.**
“ 哦 ， 和 我 绝不 将 ， 我 绝不 将 .

“哦，我永远不会，我永远不会。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌem 'iː] . ”
You **can** **always** **depend** **on** **me** **.** **”**
你 能 总是 依赖 在 我 . ”

你永远可以信赖我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I** **think** **so** **.**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['restləs] [naɪt] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .
Many **and** **many's** **the** **restless** **night** **I've** **wanted** **to** **take** **you** **by** **the** **neck** **.**
许多 和 许多人 这 不安 夜晚 我已经 通缉 到 拿 你 经过 这 脖子 .

无数个辗转难眠的夜晚，我都想掐住你的脖子。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] ！ ”
If **I** **could** **only** **get** **hold** **of** **you** **now** **!** **”**
如果 我 可以 仅有的 得到 抓住 的 你 现在 ！ ”

要是我现在就能联系上你就好了！

“ [jes] , [noʊ] [daʊt] .
“ **Yes** **,** **no** **doubt** **.**
“ 是的 ， 不 怀疑 .

“是的，毫无疑问。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æn; ən] [æs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] .
But **I** **am** **not** **an** **ass** **;** **I** **am** **only** **the** **saddle** **of** **an** **ass** **.**
但 我 是 不是 一个 屁股 ； 我 是 仅有的 这 鞍 的 一个 屁股 .

但我不是驴，我只是驴的鞍。

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] , [goʊ] [ɑːn] .
But **go** **on** **,** **go** **on** **.**
但 去 在 ， 去 在 .

但是，继续，继续。

[juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] . ”

You	entertain	me	more	than	I	like	to	confess	.	”
你	招待	我	更多的	比	我	喜欢	到	承认	.	”

你带给我的乐趣远超我的预期。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	glad	of	that	.
“	我	是	高兴的	的	那	.

我对此感到高兴。

([juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] [maɪ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] .)

(	You	will	not	mind	my	lying	a	little	,	to	keep	in	practice	.	)
(	你	将要	不是	头脑	我的	说谎	一个	小的	,	到	保持	在	实践	.	)

（为了保持练习，我偶尔撒个谎你不会介意的。）

[lʊk] [hɪr] ; [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] ,

Look	here	;	not	to	be	too	personal	,
看	这里	;	不是	到	是	也	个人的	,

听着，我不想说得太私人，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃæbiɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ʃrɪvld] - [ʌp]

I	think	you	are	about	the	shabbiest	and	most	contemptible	little	shriveled	-	up
我	思考	你	是	关于	这	最邋遢的	和	最多	可鄙	小的	干瘪	-	向上

['reptaɪl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

reptile	that	can	be	imagined	.
爬虫	那	能	是	想象	.

我认为你是我见过最卑鄙、最令人鄙夷的干瘪小爬行动物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

I	am	grateful	enough	that	you	are	invisible	to	other	people	,
我	是	感激的	足够的	那	你	是	无形的	到	其他	人们	,

我很庆幸你对其他人来说是隐形的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlduːd] ['mʌŋki]

for	I	should	die	with	shame	to	be	seen	with	such	a	mildewed	monkey
为了	我	应该	死	和	耻辱	到	是	已见	和	这样的	一个	发霉的	猴

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

of	a	conscience	as	you	are	.
的	一个	良心	作为	你	是	.

我若与你这样良心腐朽、如同猴子一般的人为伍，死后必将羞愧难当。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] — ”

Now	if	you	were	five	or	six	feet	high	,	and	—	”
现在	如果	你	是	五	或者	六	脚	高的	,	和	—	”

如果你身高五六英尺，而且——”

“ [oʊ] , [kʌm] !

“	Oh	,	come	!
“	哦	,	来	!

”哦，来吧！”

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ? ”

who	is	to	blame	?	”
WHO	是	到	责备	?	”

谁该为此负责?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

”我不知道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; ['noʊbɑːdi] [els] . ”
“ Why , you are ; nobody else . ”
“ 为什么 , 你 是 ; 无人 别的 . ”

“为什么？是你，不是别人。”

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [kən'sʌltid] [ə'baʊt][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] . ”
“ Confound you , I wasn't consulted about your personal appearance . ”
“ 混杂 你 , 我 不是 咨询 关于 你的 个人的 外貌 . ”

“真见鬼，你的个人形象问题根本没征求我的意见。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] .
“ I don't care , you had a good deal to do with it , nevertheless .
“ 我 不 关心 , 你 有 一个 好的 交易 到 做 和 它 , 尽管如此 .

“我不在乎，但无论如何，你在这其中起了很大作用。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
When you were eight or nine years old , I was seven feet high ,
什么时候 你 是 八 或者 九 年 老的 , 我 曾是 七 脚 高的 ,

当你八九岁的时候，我已经有七英尺高了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . ”
and as pretty as a picture . ”
和 作为 漂亮的 作为 一个 图片 . ”

美得像一幅画。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] !
“ I wish you had died young !
“ 我 希望 你 有 死亡 年轻的 !

“我真希望你英年早逝！”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
So you have grown the wrong way , have you ? ”
所以 你 有 生长 这 错误的 方式 , 有 你 ? ”

所以你的成长方式不对，是吗?

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [groʊ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Some of us grow one way and some the other .
“ 一些 的 我们 生长 一 方式 和 一些 这 其他 .

“我们当中有些人朝着一个方向成长，有些人则朝着另一个方向成长。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnʃəns] [wʌns] ;
You had a large conscience once ;
你 有 一个 大的 良心 一次 ;

你曾经良心宽广;

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːnʃəns] [naʊ] [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if you've a small conscience now I reckon there are reasons for it .
如果 你已经 一个 小的 良心 现在 我 估计 那里 是 原因 为了 它 .

如果你现在还有点良心的话，我想肯定是有原因的。

[haʊ'evər] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ] [siː] ,
However , both of us are to blame , you and I . You see ,
然而 , 两个都 的 我们 是 到 责备 , 你 和 我 . 你 看 ,

然而，你我都有责任。你看，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;
you used to be conscientious about a great many things ;
你 用过的 到 是 尽责的 关于 一个 伟大的 许多 事物 ;

你过去对很多事情都很认真负责;

['mɔːrbɪdli] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
morbidly so , I may say .
病态地 所以 , 我 可能 说 .

可以说，这令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	a	great	many	years	ago	.
它	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

You	probably	do	not	remember	it	now	.
你	大概	做	不是	记住	它	现在	.

你现在可能已经不记得了。

[wel] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

Well	,	I	took	a	great	interest	in	my	work	,
出色地	,	我	采取	一个	伟大的	兴趣	在	我的	工作	,

我对工作非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][pet][sɪnz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'flɪktɪd] [juː; jʊ]

and	I	so	enjoyed	the	anguish	which	certain	pet	sins	of	yours	afflicted	you
和	我	所以	享受	这	痛苦	哪个	肯定	宠物	罪孽	的	你的	受苦的	你

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [kept] ['peltɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['ræðər] [ˌoʊvər'dɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

with	that	I	kept	pelting	at	you	until	I	rather	overdid	the	matter	.
和	那	我	保留	投掷	在	你	直到	我	相当	做得太过火了	这	事情	.

我非常享受你某些私生子般的罪孽给你带来的痛苦，所以我不断地攻击你，直到我做得有点过火了。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

You	began	to	rebel	.
你	开始	到	反叛	.

你开始反叛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [graʊnd] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]

Of	course	I	began	to	lose	ground	,	then	,	and	shrivel	a	little	—	diminish	in
的	课程	我	开始	到	失去	地面	,	然后	,	和	萎缩	一个	小的	—	减少	在

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

当然，从那时起，我的处境开始走下坡路，我的身形也略显萎缩——地位下降了。

[get]['moʊldi] , [ænd; ənd] [groʊ] [dɪ'fɔːrmd] .

get	moldy	,	and	grow	deformed	.
得到	发霉的	,	和	生长	变形	.

发霉，畸形生长。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['wiːkənd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['stʌbərnli] [juː; jʊ] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]

The	more	I	weakened	,	the	more	stubbornly	you	fastened	on	to	those	particular
这	更多的	我	减弱	,	这	更多的	固执地	你	系紧	在	到	那些	特别的

[sɪnz] ;

sins	;
罪孽	;

我越是软弱，你就越是顽固地坚持那些特定的罪行；

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

till	at	last	the	places	on	my	person	that	represent	those	vices	became	as
直到	在	最后的	这	地方	在	我的	人	那	代表	那些	恶习	成为	作为

['kæləs] [æz; əz] [ʃɑːrk] - [skɪn] .

callous	as	shark	-	skin	.
冷酷	作为	鲨鱼	-	皮肤	.

直到最后，我身上代表这些恶习的地方都变得像鲨鱼皮一样冷酷无情。

[teɪk] ['smoʊkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	smoking	,	for	instance	.
拿	吸烟	,	为了	实例	.

以吸烟为例。

[aɪ] [pleɪd] [ðæt] [kɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] .

I	played	that	card	a	little	too	long	,	and	I	lost	.
我	玩	那	卡片	一个	小的	也	长的	,	和	我	丢失的	.

我玩这张牌的时间太长了，结果输了。

[wen] ['piːp(ə)l] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [vaɪs] ,

When	people	plead	with	you	at	this	late	day	to	quit	that	vice	,
什么时候	人们	恳求	和	你	在	这	晚的	天	到	辞职	那	副	,

当人们在这个时候恳求你戒掉这个恶习时，

[ðæt] [oʊld] ['kæləs] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌvər][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]

that	old	callous	place	seems	to	enlarge	and	cover	me	all	over	like	a	shirt	of
那	老的	冷酷	地方	似乎	到	放大	和	覆盖	我	全部	超过	喜欢	一个	衬衫	的

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

那个冷酷无情的地方似乎越变越大，像一件锁子甲一样将我全身包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː][ig'zəːts][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , ['smʌðərɪŋ] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] , [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['heɪtər]

It	exerts	a	mysterious	,	smothering	effect	;	and	presently	I	,	your	faithful	hater
它	施压	一个	神秘	,	窒息	影响	;	和	目前	我	,	你的	忠实	仇恨者

, [jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] ['kɑːnʃəns] ,

,	your	devoted	Conscience	,
,	你的	奉献	良心	,

它产生了一种神秘的、令人窒息的效果；而现在，我，你忠实的仇恨者，你忠诚的良心，

[goʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] !

go	sound	asleep	!
去	声音	睡着了	!

快睡吧!

[saʊnd] ?

Sound	?
声音	?

声音?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	no	name	for	it	.
它	是	不	姓名	为了	它	.

它没有名字。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

I	couldn't	hear	it	thunder	at	such	a	time	.
我	不能	听到	它	雷	在	这样的	一个	时间	.

这个时候我怎么可能听见雷声呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — [pər'hæps] ['eɪti] , [ɔːr] ['meɪbi] ['naɪnti] — [ðæt]

You	have	some	few	other	vices	—	perhaps	eighty	,	or	maybe	ninety	—	that
你	有	一些	很少	其他	恶习	—	也许	八十	,	或者	或许	九十	—	那

[ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”

affect	me	in	much	the	same	way	.	”
影响	我	在	很多	这	相同的	方式	.	”

你还有一些其他的恶习——也许有八十个，也许有九十个——它们对我的影响也差不多。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['flætərɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] . ”

“	This	is	flattering	;	you	must	be	asleep	a	good	part	of	your	time	.	”
“	这	是	奉承	;	你	必须	是	睡着了	一个	好的	部分	的	你的	时间	.	”

“这真是太抬举我了；看来你大部分时间都在睡觉啊。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

“	Yes	,	of	late	years	.
“	是的	,	的	晚的	年	.

“是的，近几年是这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][help][aɪ][get] . ”

I	should	be	asleep	all	the	time	but	for	the	help	I	get	.	”
我	应该	是	睡着了	全部	这	时间	但	为了	这	帮助	我	得到	.	”

要不是有人帮忙，我应该一直睡觉才对。

“ [huː] ['hɛlps][juː; jʊ] ? ”

“	Who	helps	you	?	”
“	WHO	帮助	你	?	”

谁来帮你?

“ ['ʌðər] ['kɑːnʃəns] .

“	Other	consciences	.
“	其他	良心	.

“其他良知。”

[wen'evər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['kɑːnʃəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][traɪz][tuː; tə] [pliːd]

Whenever	a	person	whose	conscience	I	am	acquainted	with	tries	to	plead
每当	一个	人	谁	良心	我	是	熟人	和	尝试	到	恳求

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæləs] [tuː; tə] ,

with	you	about	the	vices	you	are	callous	to	,
和	你	关于	这	恶习	你	是	冷酷	到	,

每当我认识的、有良知的人试图劝你放弃你无视的恶习时，

[aɪ][get][maɪ] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ə; eɪ] [pæŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	get	my	friend	to	give	his	client	a	pang	concerning	some	villainy	of	his
我	得到	我的	朋友	到	给	他的	客户	一个	疼痛	有关	一些	邪恶	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

我让我的朋友让他的客户感受到他自己犯下的某些罪恶带来的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʌts] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrts][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] ['pɜːrsən(ə)l]

and	that	shuts	off	his	meddling	and	starts	him	off	to	hunt	personal
和	那	关闭	离开	他的	干预	和	开始	他	离开	到	打猎	个人的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

这样一来，他就不再爱管闲事，开始寻求个人的慰藉。

[maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ɪz][ə'baʊt] [trɪmd] [daʊn] [tuː; tə][træmps] , ['bʌdɪŋ] ['ɔːθəres] ,

My	field	of	usefulness	is	about	trimmed	down	to	tramps	,	budding	authoresses	,
我的	场地	的	用处	是	关于	修剪过的	向下	到	流浪汉	,	萌芽	女作家	,

我的作用范围大概只剩下流浪汉和有抱负的女作家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [gʊdz] [naʊ] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] — [aɪl] ['hæri] [juː; jʊ][ɑːn] [ðerz]

and	that	line	of	goods	now	;	but	don't	you	worry	—	I'll	harry	you	on	theirs
和	那	线	的	商品	现在	;	但	不	你	担心	—	患病的	哈利	你	在	他们的

[waɪl] [ðeɪ] [læst] !

while	they	last	!
尽管	他们	最后的	!

现在他们也卖这种货了；不过你别担心——我会一直缠着你，直到他们倒闭为止!

[dʒʌst][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] . ”

Just	you	put	your	trust	in	me	.	”
只是	你	放	你的	相信	在	我	.	”

你只要信任我就行了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	think	I	can	.
“	我	思考	我	能	.

“我想我可以。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [fækts][sʌm; səm] ['θɜːrti]
But 但 **if** 如果 **you** 你 **had** 有 **only** 仅有的 **been** 到过 **good** 好的 **enough** 足够的 **to** 到 **mention** 提到 **these** 这些 **facts** 事实 **some** 一些 **thirty** 三十
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years 年 **ago** 前 **,** ,

但如果你三十年前就肯提及这些事实的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪn] ,
I 我 **should** 应该 **have** 有 **turned** 转向 **my** 我的 **particular** 特别的 **attention** 注意力 **to** 到 **sin** 罪 **,** ,

我本应该特别关注罪恶，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] ['prɪti]
and 和 **I** 我 **think** 思考 **that** 那 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **only** 仅有的 **have** 有 **had** 有 **you** 你 **pretty** 漂亮的
['pɜːrmənəntli] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst][ʌv; əv]['hjuːmən]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
permanently 永久的 **asleep** 睡着了 **on** 在 **the** 这 **entire** 全部的 **list** 列表 **of** 的 **human** 人类 **vices** 恶习 **,** ,

而且我认为，到这个时候，我不仅应该让你对人类的所有恶习都彻底麻木了，

[bʌt; bət] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhoʊmiə'pæθɪk] [pɪl] , [æt; ət] [ðæt] .
but 但 **reduced** 减少 **to** 到 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **a** 一个 **homeopathic** 顺势疗法 **pill** 丸 **,** , **at** 在 **that** 那 **.** .

但体积却缩小到了顺势疗法药丸的大小。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] .
That 那 **is** 是 **about** 关于 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **conscience** 良心 **I** 我 **am** 是 **pining** 思念 **for** 为了 **.** .

这正是我所渴望的那种良知。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][juː; jʊ] [ʃrʌŋk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhoʊmiə'pæθɪk] [pɪl] ,
If 如果 **I** 我 **only** 仅有的 **had** 有 **you** 你 **shrunk** 缩小 **you** 你 **down** 向下 **to** 到 **a** 一个 **homeopathic** 顺势疗法 **pill** 丸 **,** ,

如果我能把你缩小成一颗顺势疗法药丸就好了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn][juː; jʊ] ,
and 和 **could** 可以 **get** 得到 **my** 我的 **hands** 双手 **on** 在 **you** 你 **,** ,

我完全可以抓住你，

[wʊd] [aɪ][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ?
would 会 **I** 我 **put** 放 **you** 你 **in** 在 **a** 一个 **glass** 玻璃 **case** 案件 **for** 为了 **a** 一个 **keepsake** 纪念品 **?** ?

我会把你放在玻璃柜里做纪念品吗?

[noʊ] , [sɜːr] .
No 不 **,** , **sir** 先生 **.** .

不，先生。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] !
I 我 **would** 会 **give** 给 **you** 你 **to** 到 **a** 一个 **yellow** 黄色的 **dog** 狗 **!** !

我会把你送给一只黄狗!

[ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][traɪb] .
That 那 **is** 是 **where** 在哪里 **you** 你 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **—** — **you** 你 **and** 和 **all** 全部 **your** 你的 **tribe** 部落 **.** .

你和你的族人就应该在那里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][səˈsaɪəti] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] .

You	**are**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**in**	**society**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**.**
你	是	不是	合身	到	是	在	社会	,	在	我的	观点	.

依我之见，你不适合在社会上生活。

[naʊ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .

Now	**another**	**question**	**.**
现在	其他	问题	.

现在还有一个问题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ? ”

Do	**you**	**know**	**a**	**good**	**many**	**consciences**	**in**	**this**	**section**	**?**	**”**
做	你	知道	一个	好的	许多	良心	在	这	部分	?	”

你认识这片区域里很多有良知的人吗?

“ [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**Plenty**	**of**	**them**	**.**	**”**
“	很多	的	他们	.	”

“很多。”

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	**I**	**would**	**give**	**anything**	**to**	**see**	**some**	**of**	**them**	**!**
“	我	会	给	任何事物	到	看	一些	的	他们	!

“我愿意付出一切代价去见见他们中的一些人！ ”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ?

Could	**you**	**bring**	**them**	**here**	**?**
可以	你	带来	他们	这里	?

你能把它们带过来吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

And	**would**	**they**	**be**	**visible**	**to**	**me**	**?**	**”**
和	会	他们	是	可见的	到	我	?	”

我能看见它们吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”

“	**Certainly**	**not**	**.**	**”**
“	当然	不是	.	”

“当然不是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于康涅狄格州近期犯罪(The Facts Concerning the Recent Carnival of)

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .
“ I suppose I ought to have known that without asking .
” 我 认为 我 应该 到 有 已知 那 没有 问 .

“我想我不用问也应该知道这一点。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
But no matter , you can describe them .
但 不 事情 , 你 能 描述 他们 .

不过没关系，你可以描述它们。

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] ['neɪbər] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['kɑːnʃəns] , [pliːz] . ”
Tell me about my neighbor Thompson's conscience , please . ”
告诉 我 关于 我的 邻居 汤普森的 良心 , 请 . ”

请告诉我我邻居汤普森的良心如何吧。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ; [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] .
I know him intimately ; have known him many years .
我 知道 他 亲密 ; 有 已知 他 许多 年 .

我与他非常熟识；认识他很多年了。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['fɪgjər] .
I knew him when he was eleven feet high and of a faultless figure .
我 知道 他 什么时候 他 曾是 十一 脚 高的 和 的 一个 完美无瑕 数字 .

我认识他的时候，他身高十一英尺，身材完美无瑕。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [naʊ] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]
But he is very pasty and tough and misshapen now , and hardly
但 他 是 非常 糊状物 和 艰难的 和 畸形 现在 , 和 几乎
['evər] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
ever interests himself about anything .
曾经 兴趣 他自己 关于 任何事物 .

但他现在面色苍白，身体僵硬，畸形变形，对任何事都几乎不感兴趣。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][saɪz] — [wel] , [hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] . ”
As to his present size — well , he sleeps in a cigar - box . ”
作为 到 他的 展示 尺寸 — 出色地 , 他 睡觉 在 一个 雪茄 - 盒子 . ”

至于他现在的体型——嗯，他睡在雪茄盒里。

“ ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
“ Likely enough .
” 可能 足够的 .

“很有可能。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['smɔːlər] , [miːn] [men][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ðæn; ðən] [hjuː] ['tɔmpsn] .
There are few smaller , meaner men in this region than Hugh Thompson .
那里 是 很少 较小的 , 更卑鄙 男人 在 这 地区 比 休 汤普森 .

在这个地区，很少有比休·汤普森更卑鄙、更冷酷的人了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['rɑːbənsənz] ['kɑːnʃəns] ? ”
Do **you** **know** **Robinson's** **conscience** **?** **”**
做 你 知道 罗宾逊的 良心 ? ”

你知道罗宾逊的良心吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndər] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] ; [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blɑːnd] ;
He **is** **a** **shade** **under** **four** **and** **a** **half** **feet** **high** **;** **used** **to** **be** **a** **blond** **;**
他 是 一个 阴影 在下面 四 和 一个 一半 脚 高的 ; 用过的 到 是 一个 金发 ;

他身高略低于四英尺半；以前是金发；

[ɪz][ə; eɪ] [bruː'net] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['kʌmli] . ”
is **a** **brunette** **now** **,** **but** **still** **shapely** **and** **comely** **.** **”**
是 一个 棕发 现在 , 但 仍然 优美 和 漂亮 . ”

她现在是棕发，但身材依然很好，容貌也很漂亮。

“ [wel] , ['rɔbinsn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
“ **Well** **,** **Robinson** **is** **a** **good** **fellow** **.**
“ 出色地 , 罗宾逊 是 一个 好的 同伴 .

“嗯，罗宾逊是个好人。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] ['smɪθs] ['kɑːnʃəns] ? ”
Do **you** **know** **Tom** **Smith's** **conscience** **?** **”**
做 你 知道 汤姆 史密斯 良心 ? ”

你知道汤姆·史密斯的良心吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
“ **I** **have** **known** **him** **from** **childhood** **.**
“ 我 有 已知 他 从 童年 .

我从小就认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['slʌgɪʃ] ,
He **was** **thirteen** **inches** **high** **,** **and** **rather** **sluggish** **,**
他 曾是 十三 英寸 高的 , 和 相当 迟缓 ,

他身高十三英寸，而且行动有些迟缓。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] — [æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
when **he** **was** **two** **years** **old** **—** **as** **nearly** **all** **of** **us** **are** **at** **that** **age** **.**
什么时候 他 曾是 二 年 老的 — 作为 几乎 全部 的 我们 是 在 那 年龄 .

在他两岁的时候——就像我们大多数人在那个年纪一样。

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
He **is** **thirty** **-** **seven** **feet** **high** **now** **,** **and** **the** **stateliest** **figure** **in** **America** **.**
他 是 三十 - 七 脚 高的 现在 , 和 这 最有地位的 数字 在 美国 .

他现在身高三十七英尺，是美国最雄伟的雕像。

[hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [stɪl] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] - [peɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
His **legs** **are** **still** **racked** **with** **growing** **-** **pains** **,** **but** **he** **has** **a** **good** **time** **,**
[ˌnevərðə'les] .
nevertheless **.**
尽管如此 .

他的腿仍然饱受生长痛的折磨，但他仍然玩得很开心。

['nevər] [sliːps] .
Never **sleeps** **.**
绝不 睡觉 .

永不眠。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kɑ:nʃəns]

He	is	the	most	active	and	energetic	member	of	the	New	England	Conscience
他	是	这	最多	积极的	和	精力充沛	成员	的	这	新的	英格兰	良心

[klʌb] ;

Club	;
俱乐部	;

他是新英格兰良心俱乐部中最活跃、最有活力的成员;

[ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

is	president	of	it	.
是	总统	的	它	.

是该公司的总裁。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ['pegiŋ] [ə'weɪ][æt; ət] [smɪθ] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Night	and	day	you	can	find	him	pegging	away	at	Smith	,	panting	with
夜晚	和	天	你	能	寻找	他	钉住	离开	在	史密斯	,	喘息	和

[hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

his	labor	,
他的	劳动	,

日夜都能看到他辛勤地在史密斯公司工作，气喘吁吁。

[sli:vz] [roʊld] [ʌp] , ['kaʊntənəns] [ɔ:l][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt] .

sleeves	rolled	up	,	countenance	all	alive	with	enjoyment	.
袖子	滚动	向上	,	面容	全部	活	和	享受	.

袖子卷了起来，脸上洋溢着愉悦的神情。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['splendɪdli] [drə'gu:nd] [naʊ] .

He	has	got	his	victim	splendidly	dragooned	now	.
他	有	得到	他的	受害者	精彩地	被强征入伍	现在	.

他现在已经把受害者漂亮地抓起来了。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [pʊr] [smɪθ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz]

He	can	make	poor	Smith	imagine	that	the	most	innocent	little	thing	he	does	is
他	能	制作	贫穷的	史密斯	想象	那	这	最多	清白的	小的	事物	他	做	是

[æn; ən] ['oʊdiəs] [sɪn] ;

an	odious	sin	;
一个	令人厌恶的	罪	;

他能让可怜的史密斯觉得，他做的最无辜的小事也是一种可憎的罪行;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sets][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['tɔ:tʃəz] [ðə; ði][soʊl] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	then	he	sets	to	work	and	almost	tortures	the	soul	out	of	him
和	然后	他	套	到	工作	和	几乎	酷刑	这	灵魂	出去	的	他

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

然后他就开始着手调查，几乎把他折磨得魂飞魄散。”

“ [smɪθ] [ɪz][ðə; ði]['nəublist][mæn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪst] ;

“	Smith	is	the	noblest	man	in	all	this	section	,	and	the	purest	;
“	史密斯	是	这	最高贵	男人	在	全部	这	部分	,	和	这	最纯净的	;

“史密斯是这一带最高尚、最纯洁的人;

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [gʊd] !

and	yet	is	always	breaking	his	heart	because	he	cannot	be	good	!
和	然而	是	总是	打破	他的	心	因为	他	不能	是	好的	!

然而，他总是因为无法做好人而伤心欲绝!

['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['hi:pɪŋ] ['ægəni][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk] [ðæt] .

Only	a	conscience	could	find	pleasure	in	heaping	agony	upon	a	spirit	like	that	.
仅有的	一个	良心	可以	寻找	乐趣	在	堆积	痛苦	之上	一个	精神	喜欢	那	.

只有良心才会乐于看到这样的灵魂遭受如此巨大的痛苦。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ænt] ['mɛriːz] ['kɑːnʃəns] ? ”
Do **you** **know** **my** **aunt** **Mary's** **conscience** **?** **”**
做 你 知道 我的 阿姨 玛丽的 良心 ? ”

你知道我姑妈玛丽的良心吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **I** **have** **seen** **her** **at** **a** **distance** **,** **but** **am** **not** **acquainted** **with** **her** **.**
“ 我 有 已见 她 在 一个 距离 , 但 是 不是 熟人 和 她 .

“我远远地见过她，但并不认识她。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ˌɔːltə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [dɔːr] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
She **lives** **in** **the** **open** **air** **altogether** **,** **because** **no** **door** **is** **large** **enough** **to**
她 生活 在 这 打开 空气 共 , 因为 不 门 是 大的 足够的 到
[æd'mɪt][hɜːr; hər] . ”
admit **her** **.** **”**
承认 她 . ”

她完全露宿街头，因为没有一扇门大到足以让她进去。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ **I** **can** **believe** **that** **.**
“ 我 能 相信 那 .

我相信这一点。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let **me** **see** **.**
让 我 看 .

让我看看。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pʌblɪʃər] [huː] [wʌns] [stoʊl] [sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv]
Do **you** **know** **the** **conscience** **of** **that** **publisher** **who** **once** **stole** **some** **sketches** **of**
做 你 知道 这 良心 的 那 出版商 WHO 一次 偷窃 一些 草图 的
[maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['sɪriːz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
mine **for** **a** **'** **series** **'** **of** **his** **,**
矿 为了 一个 - 系列 - 的 他的 ,

你知道那位出版商的良心吗？他曾经盗用我的一些草图，用于他的一个“系列”作品中。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spensɪz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
and **then** **left** **me** **to** **pay** **the** **law** **expenses** **I** **had** **to** **incur** **in** **order** **to**
和 然后 左边 我 到 支付 这 法律 开支 我 有 到 招致 在 命令 到
[tʃoʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ? ”
choke **him** **off** **?** **”**
呛 他 离开 ? ”

然后就让我独自承担为了勒死他而产生的法律费用?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] [feɪm] .
He **has** **a** **wide** **fame** **.**
他 有 一个 宽的 名声 .

他享有盛名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [æn'tɪkwətiːz] ,
He **was** **exhibited** **,** **a** **month** **ago** **,** **with** **some** **other** **antiquities** **,**
他 曾是 展出 , 一个 月 前 , 和 一些 其他 古董 ,

一个月前，他与其他一些古董一起展出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbnəts] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	the	benefit	of	a	recent	Member	of	the	Cabinet's	conscience	that	was
为了	这	益处	的	一个	最近的	成员	的	这	内阁	良心	那	曾是

['stɑːrvɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] .

starving	in	exile	.
饥饿	在	流亡	.

为了满足一位流亡海外、饱受饥饿煎熬的内阁成员的良心。

['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ferz] [wɜːr; wər] [haɪ] ,

Tickets	and	fares	were	high	,
门票	和	票价	是	高的	,

机票和票价都很高，

[bʌt; bət][aɪ] ['trævld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][æn; ən]

but	I	traveled	for	nothing	by	pretending	to	be	the	conscience	of	an
但	我	旅行	为了	没有什么	经过	假装	到	是	这	良心	的	一个

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

但我假装成编辑的良心，白跑一趟。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][fɔːr; fər][hæf] - [praɪs][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

and	got	in	for	half	-	price	by	representing	myself	to	be	the	conscience	of
和	得到	在	为了	一半	-	价格	经过	代表	我	到	是	这	良心	的

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

a	clergyman	.
一个	牧师	.

我自称是牧师的良心，从而以半价入场。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃər]

However	,	the	publisher's	conscience	,	which	was	to	have	been	the	main	feature
然而	,	这	出版商的	良心	,	哪个	曾是	到	有	到过	这	主要的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

of	the	entertainment	,
的	这	娱乐	,

然而，出版商的良心，原本应该是娱乐的主要特色，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] — [æz; əz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

was	a	failure	—	as	an	exhibition	.
曾是	一个	失败	—	作为	一个	展览	.

作为一场展览，它失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

He	was	there	,	but	what	of	that	?
他	曾是	那里	,	但	什么	的	那	?

他当时在场，但这又能说明什么呢?

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	management	had	provided	a	microscope	with	a	magnifying	power	of
这	管理	有	假如	一个	显微镜	和	一个	放大	力量	的

['oʊnli] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [da'ɪæmɪtəz] ,

only	thirty	thousand	diameters	,
仅有的	三十	千	直径	,

管理层提供的显微镜放大倍率只有三万倍直径。

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi][gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .

and	so	nobody	got	to	see	him	,	after	all	.
和	所以	无人	得到	到	看	他	,	后	全部	.

所以最终谁也没见到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] —

There	was	great	and	general	dissatisfaction	,	of	course	,	but	—
那里	曾是	伟大的	和	一般的	不满	,	的	课程	,	但	—

当然，民众普遍感到不满，但是——

" [dʒʌst] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ; [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Just	here	there	was	an	eager	footstep	on	the	stair	;	I	opened	the	door	,
"	只是	这里	那里	曾是	一个	渴望的	脚步	在	这	楼梯	;	我	打开	这	门	,

"就在这时，楼梯上传来急切的脚步声；我打开了门，

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['meri] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	my	aunt	Mary	burst	into	the	room	.
和	我的	阿姨	玛丽	爆裂	进入	这	房间	.

玛丽阿姨突然冲进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

It	was	a	joyful	meeting	and	a	cheery	bombardment	of	questions	and
它	曾是	一个	快乐	会议	和	一个	欢快的	轰击	的	问题	和

['ænsər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fæməli] ['mætərz] [in'sjuːd] .

answers	concerning	family	matters	ensued	.
答案	有关	家庭	事情	随后	.

这是一次气氛愉快的聚会，随后大家就家庭事务展开了热烈的问答。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ænt] [sed] :

By	and	by	my	aunt	said	:
经过	和	经过	我的	阿姨	说	:

过了一会儿，我姑妈说：

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bjuːs][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

"	But	I	am	going	to	abuse	you	a	little	now	.
"	但	我	是	去	到	虐待	你	一个	小的	现在	.

但我现在要稍微虐待你一下。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] ,

You	promised	me	,	the	day	I	saw	you	last	,
你	承诺	我	,	这	天	我	锯	你	最后的	,

你曾在我们最后一次见面那天向我承诺过，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fæməli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz]

that	you	would	look	after	the	needs	of	the	poor	family	around	the	corner	as
那	你	会	看	后	这	需求	的	这	贫穷的	家庭	大约	这	角落	作为

['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

faithfully	as	I	had	done	it	myself	.
忠实	作为	我	有	完毕	它	我	.

你会像我一样尽心尽力地照顾街角那户贫困家庭的需求。

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

Well	,	I	found	out	by	accident	that	you	failed	of	your	promise	.
出色地	,	我	成立	出去	经过	事故	那	你	失败的	的	你的	承诺	.

我偶然发现你没有履行承诺。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?

Was	that	right	?
曾是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ɪn]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [aɪ]['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] !

"	In	simple	truth	,	I	never	had	thought	of	that	family	a	second	time	!
"	在	简单的	真相	,	我	绝不	有	想法	的	那	家庭	一个	第二	时间	!

"说实话，我从来没有第二次想起过那个家庭！"

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [pæŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ʃɑːt] [θruː] [ˌemˈiː] !

And	now	such	a	splintering	pang	of	guilt	shot	through	me	!
和	现在	这样的	一个	分裂	疼痛	的	有罪	射击	通过	我	!

此刻，一股撕心裂肺的愧疚感瞬间袭遍全身！

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .

I	glanced	up	at	my	Conscience	.
我	瞥了一眼	向上	在	我的	良心	.

我抬头瞥了一眼我的良心。

[ˈpleɪnli] , [maɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Plainly	,	my	heavy	heart	was	affecting	him	.
显然	,	我的	重的	心	曾是	影响	他	.

显然，我沉重的心情影响到了他。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ; [hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

His	body	was	drooping	forward	;	he	seemed	about	to	fall	from	the
他的	身体	曾是	下垂	向前	;	他	似乎	关于	到	落下	从	这

[ˈbʊkkeɪs] .

bookcase	.
书柜	.

他的身体向前耷拉着，好像要从书架上摔下来似的。

[maɪ] [ænt] [kənˈtɪnjuːd] :

My	aunt	continued	:
我的	阿姨	持续	:

我姑姑接着说：

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [maɪ] [pʊr] [ˈproʊtəʒeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ,

“	And	think	how	you	have	neglected	my	poor	protege	at	the	almshouse	,
“	和	思考	如何	你	有	被忽视的	我的	贫穷的	门徒	在	这	救济院	,

[juː; jʊ] [dɪr] , [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈprɑːmɪs] - [ˈbreɪkər] !

you	dear	,	hard	-	hearted	promise	-	breaker	!
你	亲爱的	,	难的	-	心地	承诺	-	断路器	!

“想想你这个冷酷无情、背信弃义的家伙，是如何冷落了我救济院里可怜的受助者！”

” [aɪ] [blʌʃt] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] .

”	I	blushed	scarlet	,	and	my	tongue	was	tied	.
”	我	脸红了	猩红	,	和	我的	舌头	曾是	系	.

我脸涨得通红，说不出话来。

[æz; əz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgɪlti] [ˈneglɪdʒəns] [wækst] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

As	the	sense	of	my	guilty	negligence	waxed	sharper	and	stronger	,
作为	这	感觉	的	我的	有罪的	疏忽	打蜡	更锐利	和	更强	,

随着我因疏忽大意而产生的愧疚感越来越强烈，

[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sweɪ] [ˈhevɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ænt] ,

my	Conscience	began	to	sway	heavily	back	and	forth	;	and	when	my	aunt	,
我的	良心	开始	到	摇摆	重度	后退	和	前进	;	和	什么时候	我的	阿姨	,

我的良心开始剧烈摇摆；而当我的姑姑，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʌns] [went] [tuː; tə] [siː]

after	a	little	pause	,	said	in	a	grieved	tone	,	“	Since	you	never	once	went	to	see
后	一个	小的	暂停	,	说	在	一个	伤心	语气	,	“	自从	你	绝不	一次	去	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

短暂的停顿后，他用悲伤的语气说道：“因为你一次也没有去看望过她，

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstres] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [daɪd] ,

maybe	it	will	not	distress	you	now	to	know	that	that	poor	child	died	,
或许	它	将要	不是	痛苦	你	现在	到	知道	那	那	贫穷的	孩子	死亡	,

或许现在得知那个可怜的孩子去世了，你不会感到难过。

[mʌnθs] [ə'goʊ] , ['ʌtərli] ['frendləs] [ænd; ənd][fər'seɪkən] !
months **ago** **,** **utterly** **friendless** **and** **forsaken** **!**
几个月 前 , 完全地 没有朋友 和 被遗弃的 !

几个月前，我孤苦伶仃，举目无亲！

" [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ber] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
" **My** **Conscience** **could** **no** **longer** **bear** **up** **under** **the** **weight** **of** **my** **sufferings** **,**
" 我的 良心 可以 不 更长 熊 向上 在下面 这 重量 的 我的 苦难 ,

"我的良心再也无法承受我所遭受的痛苦的重压了，

[bʌt; bət] ['tʌmbld] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but **tumbled** **headlong** **from** **his** **high** **perch** **and** **struck** **the** **floor** **with** **a**
但 翻滚 一头扎 从 他的 高的 栖息 和 击 这 地面 和 一个
[dʌl] , ['ledn] [θʌmp] .
dull **,** **leaden** **thump** **.**
乏味的 , 铅灰色 扑通 .

但它却从高处一头栽了下来，重重地摔在了地上，发出沉闷的闷响。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
He **lay** **there** **writhing** **with** **pain** **and** **quaking** **with** **apprehension** **,**
他 躺 那里 扭动 和 疼痛 和 震动 和 忧虑 ,

他躺在那里，痛苦地扭动着身体，恐惧地颤抖着。

[bʌt; bət] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn]['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə][get][ʌp] .
but **straining** **every** **muscle** **in** **frantic** **efforts** **to** **get** **up** **.**
但 紧张 每一个 肌肉 在 疯狂的 努力 到 得到 向上 .

但他拼尽全力，使出浑身解数，拼命想要站起来。

[ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] , [pleɪst] [maɪ] [bæk]
In **a** **fever** **of** **expectancy** **I** **sprang** **to** **the** **door** **,** **locked** **it** **,** **placed** **my** **back**
在 一个 发烧 的 预期 我 弹簧 到 这 门 , 已锁定 它 , 放置 我的 后退
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
against **it** **,**
反对 它 ,

我怀着激动的心情冲到门口，锁上门，背靠着门。

[ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [geɪz] [ə'pɑ:n][maɪ] ['strʌglɪŋ] ['mæstər] .
and **bent** **a** **watchful** **gaze** **upon** **my** **struggling** **master** **.**
和 弯曲 一个 警惕 目光 之上 我的 挣扎 掌握 .

我警惕地注视着正在挣扎的主人。

[ɔ:l'redi] [maɪ]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər] ['mɜ:rdərəs] [wɜ:rk] .
Already **my** **fingers** **were** **itching** **to** **begin** **their** **murderous** **work** **.**
已经 我的 手指 是 瘙痒 到 开始 他们的 杀人犯 工作 .

我的手指已经蠢蠢欲动，迫不及待地想要开始杀戮。

" [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] !
" **Oh** **,** **what** **can** **be** **the** **matter** **!**
" 哦 , 什么 能 是 这 事情 !

"哦，到底出了什么事！"

" [ɪk'skleɪmd] [baɪ] [ænt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **exclaimed** **by** **aunt** **,** **shrinking** **from** **me** **,** **and** **following** **with** **her**
" 惊呼 经过 阿姨 , 收缩 从 我 , 和 下列的 和 她
['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪn] .
frightened **eyes** **the** **direction** **of** **mine** **.**
害怕 眼睛 这 方向 的 矿 .

"姨妈惊叫道，她畏缩着，用惊恐的眼神追随着我的目光。"

[maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [kwɪk] [gɑ:sps] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]
My breath was coming in short , quick gasps now , and my excitement was
我的 气息 曾是 未来 在 短的 , 快的 喘息 现在 , 和 我的 激动 曾是
['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] .
almost uncontrollable .
几乎 不可控的 .

我的呼吸变得急促而短促，兴奋之情几乎无法控制。

[maɪ] [ænt] [kraɪd] [aʊt] :
My aunt cried out :
我的 阿姨 哭 出去 :

我姑姑喊道:

“ [oʊ] , [du:] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] !
“ Oh , do not look so !
“ 哦 , 做 不是 看 所以 !

“哦，别这样看！”

[ju:; jʊ] [ə'pɔ:l] [ˌem 'i:] !
You appal me !
你 惊骇 我 !

你真让我感到震惊!

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] ?
Oh , what can the matter be ?
哦 , 什么 能 这 事情 是 ?

哦，到底出了什么事?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [si:] ?
What is it you see ?
什么 是 它 你 看 ?

你看到了什么?

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ster] [soʊ] ?
Why do you stare so ?
为什么 做 你 盯 所以 ?

你为什么一直盯着看?

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ðæt] ? ”
Why do you work your fingers like that ? ”
为什么 做 你 工作 你的 手指 喜欢 那 ? ”

你为什么那样活动手指?

“ [pi:s] , ['wʊmən] !
“ Peace , woman !
“ 和平 , 女士 !

“和平，女人！”

” [aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
” I said , in a hoarse whisper .
” 我 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“我用沙哑的低语说道。”

“ [lʊk] ['elsˌwer] ; [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
“ Look elsewhere ; pay no attention to me ; it is nothing — nothing .
“ 看 别处 ; 支付 不 注意力 到 我 ; 它 是 没有什么 — 没有什么 .

“请把目光移开；不要理会我；这没什么——没什么。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:f(ə)n] [ðɪs] [wei] .
I am often this way .
我 是 经常 这 方式 .

我经常这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	will	pass	in	a	moment	.
它	将要	经过	在	一个	片刻	.

一会儿就过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

It	comes	from	smoking	too	much	.
它	来	从	吸烟	也	很多	.

这是吸烟过量造成的。

" [maɪ]['ɪndʒərd][lɔːrd][wʌz; wəz][ʌp] , [waɪld] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l]

"	My	injured	lord	was	up	,	wild	-	eyed	with	terror	,	and	trying	to	hobble
"	我的	受伤	主	曾是	向上	,	荒野	-	眼睛	和	恐怖	,	和	尝试	到	跛行

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

"我受伤的主人站了起来，双眼惊恐万分，一瘸一拐地朝门口走去。"

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ʌp] .

I	could	hardly	breathe	,	I	was	so	wrought	up	.
我	可以	几乎	呼吸	,	我	曾是	所以	锻	向上	.

我激动得几乎喘不过气来。

[maɪ] [ænt] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :

My	aunt	wrung	her	hands	,	and	said	:
我的	阿姨	拧干	她	双手	,	和	说	:

我姑妈搓着手说：

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst] !

"	Oh	,	I	knew	how	it	would	be	;	I	knew	it	would	come	to	this	at	last	!
"	哦	,	我	知道	如何	它	会	是	;	我	知道	它	会	来	到	这	在	最后的	!

"哦，我就知道会是这样；我就知道最终会走到这一步！"

[oʊ] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['hæbɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [taɪm] !

Oh	,	I	implore	you	to	crush	out	that	fatal	habit	while	it	may	yet	be	time	!
哦	,	我	恳求	你	到	压碎	出去	那	致命的	习惯	尽管	它	可能	然而	是	时间	!

哦，我恳求你趁现在还来得及，赶紧戒掉这个致命的习惯！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [def] [tuː; tə][maɪ] [ˌsʌpliˈkeiʃənz] [lɔːŋgər] !

You	must	not	,	you	shall	not	be	deaf	to	my	supplications	longer	!
你	必须	不是	,	你	将	不是	是	聋	到	我的	祈求	更长	!

你不能，你不能再对我的恳求充耳不闻了！

" [maɪ] ['strʌglɪŋ] ['kɑːnʃəns] [ʃoʊd] ['sʌd(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] !

"	My	struggling	Conscience	showed	sudden	signs	of	weariness	!
"	我的	挣扎	良心	显示	突然	标志	的	疲劳	!

"我挣扎的良心突然显露出疲惫的迹象！"

" [oʊ] , ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] ['heɪtfl] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] !

"	Oh	,	promise	me	you	will	throw	off	this	hateful	slavery	of	tobacco	!
"	哦	,	承诺	我	你	将要	扔	离开	这	可恶	奴隶制	的	烟草	!

"哦，答应我你会摆脱烟草这种可恶的奴役！"

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːl] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd][groʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] —

"	My	Conscience	began	to	reel	drowsily	,	and	grope	with	his	hands	—
"	我的	良心	开始	到	卷轴	昏昏欲睡地	,	和	摸索	和	他的	双手	—

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['spektək(ə)l] !

enchanting	spectacle	!
妖娆	奇观	!

"我的良心开始昏昏欲睡地摇晃，双手摸索着——多么迷人的景象啊！"

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !

“	I	beg	you	,	I	beseech	you	,	I	implore	you	!
〃	我	求	你	,	我	恳求	你	,	我	恳求	你	!

〃我恳求你，我哀求你，我恳求你！〃

[jʊr; jər]['riːz(ə)n][ɪz] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] !

Your	reason	is	deserting	you	!
你的	原因	是	逃兵	你	!

你的理智正在离你而去！

[ðer; ðər][ɪz] ['mædnəs] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] !

There	is	madness	in	your	eye	!
那里	是	疯狂	在	你的	眼睛	!

你眼里有疯狂！

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] !

It	flames	with	frenzy	!
它	火焰	和	狂热	!

它燃起了狂热的火焰！

[oʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] !

Oh	,	hear	me	,	hear	me	,	and	be	saved	!
哦	,	听到	我	,	听到	我	,	和	是	已保存	!

哦，听我说，听我说，然后得救吧！

[siː] , [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['veri] [niːz] !

See	,	I	plead	with	you	on	my	very	knees	!
看	,	我	恳求	和	你	在	我的	非常	膝盖	!

你看，我跪在地上恳求你！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɑːnʃəns] [riːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [druːpt] ['læŋgwɪdli]

”	As	she	sank	before	me	my	Conscience	reeled	again	,	and	then	drooped	languidly
〃	作为	她	沉没	前	我	我的	良心	卷曲	再次	,	和	然后	下垂	懒洋洋地

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

“当她倒在我面前时，我的良心再次摇晃，然后无力地垂落到地板上。”

['blɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][læst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] .

blinking	toward	me	a	last	supplication	for	mercy	,	with	heavy	eyes	.
眨眼	朝向	我	一个	最后的	恳求	为了	怜悯	,	和	重的	眼睛	.

她眨着沉重的眼皮，向我做最后的祈求。

“ [oʊ] , ['prɑːmɪs] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] !

“	Oh	,	promise	,	or	you	are	lost	!
〃	哦	,	承诺	,	或者	你	是	丢失的	!

〃哦，答应我，否则你就完了！〃

['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [riˈdiːmd] !

Promise	,	and	be	redeemed	!
承诺	,	和	是	已赎回	!

做出承诺，就能得到救赎！

['prɑːmɪs] !

Promise	!
承诺	!

承诺！

['prɑːmɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

Promise	and	live	!
承诺	和	居住	!

承诺并活出精彩！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [maɪ] ['kɔŋkəd] ['kɑːnʃəns] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel]

"	**With**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**sigh**	**my**	**conquered**	**Conscience**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**fell**
"	和	一个	长的	-	绘制	叹	我的	征服	良心	关闭	他的	眼睛	和	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] !

fast	**asleep**	**!**
快速地	睡着了	!

"我那被征服的良心长叹一声，闭上眼睛，沉沉睡去！"

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [aɪ] [spræŋ] [pæst] [maɪ] [ænt] ,

With	**an**	**exultant**	**shout**	**I**	**sprang**	**past**	**my**	**aunt**	**,**
和	一个	眉飞色舞	喊	我	弹簧	过去的	我的	阿姨	,

我欢呼一声，从姑妈身边跳了过去。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['laɪflɔːŋ] [foʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .

and	**in**	**an**	**instant**	**I**	**had**	**my**	**lifelong**	**foe**	**by**	**the**	**throat**	**.**
和	在	一个	立即的	我	有	我的	终身	敌人	经过	这	喉	.

瞬间，我就扼住了我毕生宿敌的咽喉。

['æftər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪn] [æt; ət] [læst] .

After	**so**	**many**	**years**	**of**	**waiting**	**and**	**longing**	**,**	**he**	**was**	**mine**	**at**	**last**	**.**
后	所以	许多	年	的	等待	和	渴望	,	他	曾是	矿	在	最后的	.

经过多年的等待和渴望，他终于属于我了。

[aɪ] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] ['frægmənts] .

I	**tore**	**him**	**to**	**shreds**	**and**	**fragments**	**.**
我	撕裂	他	到	碎屑	和	片段	.

我把他撕成了碎片。

[aɪ] [rent] [ðə; ði] ['frægmənts] [tuː; tə] ['bɪts] .

I	**rent**	**the**	**fragments**	**to**	**bits**	**.**
我	租	这	片段	到	比特	.

我把碎片租出去，拆成零零碎碎的小块。

[aɪ] [kæst] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

I	**cast**	**the**	**bleeding**	**rubbish**	**into**	**the**	**fire**	**,**
我	投掷	这	出血	垃圾	进入	这	火	,

我把沾满鲜血的垃圾扔进了火里。

[ænd; ənd] [druː] ['ɪntuː] [maɪ] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] .

and	**drew**	**into**	**my**	**nostrils**	**the**	**grateful**	**incense**	**of**	**my**	**burnt**	**-**	**offering**	**.**
和	画	进入	我的	鼻孔	这	感激的	香	的	我的	烧焦的	-	提供	.

我深深吸入鼻腔，那是我献上燔祭时所散发的感激的香气。

[æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [fər'evər] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ded] !

At	**last**	**,**	**and**	**forever**	**,**	**my**	**Conscience**	**was**	**dead**	**!**
在	最后的	,	和	永远	,	我的	良心	曾是	死的	!

最终，我的良心彻底死了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] !

I	**was**	**a**	**free**	**man**	**!**
我	曾是	一个	自由的	男人	!

我曾是一个自由人！

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [maɪ] [pʊr] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd]

I	**turned**	**upon**	**my**	**poor**	**aunt**	**,**	**who**	**was**	**almost**	**petrified**	**with**	**terror**	**,**	**and**
我	转向	之上	我的	贫穷的	阿姨	,	WHO	曾是	几乎	石化	和	恐怖	,	和

['ʃaʊtɪd] :

shouted	**:**
喊叫	:

我转过身，对着吓得几乎魂飞魄散的可怜的姑妈大喊：

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɔ:pəz] , [jʊr; jər] ['tʃæritiz] , [jʊr; jər] [ri'fɔ:mz] , [jʊr; jər]['pestələnt]
“ Out of this with your paupers , your charities , your reforms , your pestilent
“ 出去 的 这 和 你的 贫民 , 你的 慈善机构 , 你的 改革 , 你的 瘟疫
['mɔrəlz] !
morals !
德 !

“滚出你的贫民窟，滚出你的慈善机构，滚出你的改革，滚出你那令人作呕的道德！”

[ju:; jʊ][bɪ'hoʊld] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf] - ['kɑ:nflɪkt][ɪz] [dʌn] , [hu:z] [soʊl][ɪz][æt; ət] [pi:s]
You behold before you a man whose life - conflict is done , whose soul is at peace
你 看哪 前 你 一个 男人 谁 生活 - 冲突 是 完毕 , 谁 灵魂 是 在 和平
;
;
;

你们眼前所见的，是一位人生苦难已尽、灵魂安宁的人；

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [ded] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] , [ded] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] , [ded] [tu:; tə] [rɪ'mɔ:rs] ;
a man whose heart is dead to sorrow , dead to suffering , dead to remorse ;
一个 男人 谁 心 是 死的 到 悲哀 , 死的 到 痛苦 , 死的 到 悔恨 ;

一个心中麻木不仁，对悲伤麻木不仁，对痛苦麻木不仁，对悔恨麻木不仁的人；

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] !
a man WITHOUT A CONSCIENCE !
一个 男人 没有 一个 良心 !

一个没有良心的人！

[ɪn][maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [sper] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['θrɑ:tl] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['nevər] [fi:l] [ə; eɪ] [pæŋ] !
In my joy I spare you , though I could throttle you and never feel a pang !
在 我的 喜悦 我 空闲的 你 , 尽管 我 可以 风门 你 和 绝不 感觉 一个 疼痛 !

因为我高兴，所以我饶了你，虽然我可以掐死你，却丝毫不会感到一丝痛苦！

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞！

” [ʃi:; ʃi] [fled] .
” She fled .
” 她 逃亡 .

她逃走了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [maɪ][laɪf][ɪz][ɔ:l] [blɪs] .
Since that day my life is all bliss .
自从 那 天 我的 生活 是 全部 极乐 .

从那天起，我的生活充满了幸福。

[blɪs] , [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] .
Bliss , unalloyed bliss .
极乐 , 纯正的 极乐 .

极乐，纯粹的极乐。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [ə'gen] .
Nothing in all the world could persuade me to have a conscience again .
没有什么 在 全部 这 世界 可以 说服 我 到 有 一个 良心 再次 .

世上没有任何东西能让我重拾良知。

[aɪ] ['setld] [ɔ:l][maɪ][oʊld] [aʊt'stændɪŋ] [skɔ:rz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'nu:] .
I settled all my old outstanding scores , and began the world anew .
我 定居 全部 我的 老的 杰出的 得分 , 和 开始 这 世界 重新 .

我清算了所有旧账，重新开始了新生活。

[aɪ] [kɪld] ['θɜːrti] - [eɪt] ['pɝːsənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt]

I	killed	thirty	-	eight	persons	during	the	first	two	weeks	—	all	of	them	on	account
我	被杀	三十	-	八	人	期间	这	第一的	二	周	—	全部	的	他们	在	帐户

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['grʌdʒɪz] .

of	ancient	grudges	.
的	古老的	怨恨	.

在最初的两周内，我杀了三十八个人——全部都是因为陈年旧怨。

[aɪ] [bəːnd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [vjuː] .

I	burned	a	dwelling	that	interrupted	my	view	.
我	烧伤	一个	住宅	那	中断	我的	看法	.

我烧毁了一栋挡住我视线的房屋。

[aɪ] ['swɪndld] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔrfən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [kaʊ] ,

I	swindled	a	widow	and	some	orphans	out	of	their	last	cow	,
我	被骗	一个	寡妇	和	一些	孤儿	出去	的	他们的	最后的	奶牛	,

我骗走了一位寡妇和几个孤儿的最后一头牛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ðoʊ] [nɑːt] ['θɜːroʊbred] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

which	is	a	very	good	one	,	though	not	thoroughbred	,	I	believe	.
哪个	是	一个	非常	好的	一	,	尽管	不是	纯种马	,	我	相信	.

虽然它不是纯种马，但我认为它非常好。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kə'mɪtɪd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

I	have	also	committed	scores	of	crimes	,	of	various	kinds	,	and	have
我	有	还	坚定的	得分	的	犯罪	,	的	各种各样的	种类	,	和	有

[ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][wɜːrk] [ɪk'siːdɪŋli] ,

enjoyed	my	work	exceedingly	,
享受	我的	工作	非常	,

我也犯下了许多不同类型的罪行，并且非常享受我的“工作”。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [her] [greɪ] , [aɪ]

whereas	it	would	formerly	have	broken	my	heart	and	turned	my	hair	gray	,	I
然而	它	会	以前	有	破碎的	我的	心	和	转向	我的	头发	灰色的	,	我

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

have	no	doubt	.
有	不	怀疑	.

以前这会让我心碎，让我白了头，但现在我毫不怀疑。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

In	conclusion	,	I	wish	to	state	,	by	way	of	advertisement	,
在	结论	,	我	希望	到	状态	,	经过	方式	的	广告	,

最后，我想借此机会做个广告：

[ðæt] ['medɪk(ə)l]['kɑːlɪdʒɪz][di'zaiərɪŋ] [ə'sɔːrtɪd] [træmps][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['iːðər] [baɪ]

that	medical	colleges	desiring	assorted	tramps	for	scientific	purposes	,	either	by
那	医疗的	大学	渴望	各种各样的	流浪汉	为了	科学	目的	,	任何一个	经过

[ðə; ði][groʊs] ,

the	gross	,
这	总的	,

医学院出于科学目的需要各种各样的流浪汉，无论是通过大量.....

[baɪ][kɔːrd] ['meʒərmənt] , [ɔːr][pər] [tʌn] ,

by	cord	measurement	,	or	per	ton	,
经过	绳索	测量	,	或者	每	吨	,

按绳量或吨计算，

[wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][lɑːt][ɪn][maɪ] ['selər] [bɪ'fɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['elsˌwer] ,

will	do	well	to	examine	the	lot	in	my	cellar	before	purchasing	elsewhere	,
将要	做	出色地	到	检查	这	很多	在	我的	地窖	前	购买	别处	,

在其他地方购买之前，最好先检查一下我地下室里的那批货。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [prɪˈperd] [baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

as	these	were	all	selected	and	prepared	by	myself	,	and	can	be
作为	这些	是	全部	已选	和	准备	经过	我	,	和	能	是

[hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] ,

had	at	a	low	rate	,
有	在	一个	低的	速度	,

因为这些都是我自己挑选和准备的，而且价格低廉，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [klɪr] , [aʊt][maɪ] [stɑːk] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [treɪd] .

because	I	wish	to	clear	,	out	my	stock	and	get	ready	for	the	spring	trade	.
因为	我	希望	到	清除	,	出去	我的	库存	和	得到	准备好	为了	这	春天	贸易	.

因为我想清理库存，为春季交易做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神